

# / FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA **LITTÉRATURE**

/ 20<sup>E</sup> ÉDITION

/ 12 - 21 SEPTEMBRE 2014

[WWW.FESTIVAL-FIL.QC.CA](http://WWW.FESTIVAL-FIL.QC.CA)

# FIL



bibliomontreal.com

**POUR ALLER  
PLUS LOIN**

**Osez numérique !**



## La bibliothèque numérique des Bibliothèques de Montréal

● DES MILLIERS DE LIVRES NUMÉRIQUES ● DES REVUES ET DES JOURNAUX EN UNE CINQUANTAINES DE LANGUES ET PROVENANT DE PRÈS DE 100 PAYS ● QUELQUE 1,2 MILLION DE PIÈCES MUSICALES CLASSIQUES, JAZZ, FOLK OU WORLD ● DES COURS DE LANGUES, DU RUSSE À L'ITALIEN EN PASSANT PAR LE FRANÇAIS ET DES COURS D'INFORMATIQUE SUR EXCEL, WORD, POWERPOINT OU INTERNET

Et tout ça gratuit et en tout temps ! | [bibliomontreal.com/numerique](http://bibliomontreal.com/numerique)

# BAnQ

BIBLIOTHÈQUE  
ET ARCHIVES  
NATIONALES  
DU QUÉBEC

## Les amitiés de longue date sont précieuses.

BAnQ est fière d'être  
partenaire du Festival  
international de  
la littérature (FIL)  
depuis sa création.

Joyeux  
20<sup>e</sup>  
anniversaire  
au FIL!

Consultez toute la programmation du FIL  
à la Grande Bibliothèque à [banq.qc.ca](http://banq.qc.ca).

En avant-première du  
20<sup>e</sup> Festival international  
de la littérature

## Spectacle AU FIL DES 20 ANS

LE JEUDI 11 SEPTEMBRE  
À 20 h

Grande Bibliothèque

Information et billetterie : [festival-fil.qc.ca](http://festival-fil.qc.ca)

### Grande Bibliothèque

475, boulevard De Maisonneuve Est, Montréal  
& ☎ Berri-UQAM ou autobus 30, 15 ou 125  
514 873-1100 ou 1 800 363-9028  
[banq.qc.ca](http://banq.qc.ca) •  



Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec 

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### PRÉSIDENTE

Christine Brouillet  
Écrivaine et chroniqueuse littéraire

#### VICE-PRÉSIDENT

Philippe Sauvageau  
Président-directeur général du Salon international du livre de Québec

#### SECRÉTAIRE

Claude Bourgie-Bovet  
Présidente de la Fondation Marc Bourgie  
et fondatrice du Prix littéraire des collégiens

#### TRÉSORIER

Louis Bouchard  
Directeur administratif de l'Opéra de Montréal

#### ADMINISTRATEURS

Michelle Corbeil  
Directrice générale et artistique du FIL

Michel Gagnon  
Directeur général de Lugano Arte e Cultura

Richard Gaudreault  
Avocat associé du cabinet Cain Lamarre Casgrain Wells

Jacques Girard  
Président du conseil, Centre Financier international Montréal

Tessa Goulet  
Directrice générale de la compagnie Le Carré des Lombes

Serge Lamothe  
Écrivain et traducteur

Isabelle Leyder  
Directrice de Étude Économique Conseil – EEC Canada

Stanley Péan  
Écrivain et journaliste

#### ÉQUIPE DU FIL

##### DIRECTRICE GÉNÉRALE, ARTISTIQUE ET DES COMMUNICATIONS

Michelle Corbeil

##### DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET ADJOINT À LA DIRECTION GÉNÉRALE

Xavier Roy

##### DIRECTRICE DE PRODUCTION

Geneviève Lessard

##### Adjointe à la production

Anik Lajoie

##### Équipe technique du FIL 2014

Julie Abran  
Marjorie Bélanger  
Charles-Antoine Bertrand  
Dominique Cuerrier  
Mathieu Denoncourt  
Frédéric Lalonde  
Samuel Morier  
Catherine Sabourin  
Sébastien Véziau

##### Relations de presse Communications Papineau-Couture

**Graphisme** Labelle & fille

**Webmestre** Bruno Ricca

##### Gestionnaires des médias sociaux

Sarah Junique et Élise Rubin

**Photographe** Pierre Crépô

**Passeur de culture** Alain-Napoléon Moffat

##### Festival international de la littérature (FIL)

5445 avenue de Gaspé, bureau #525  
Montréal QC, Canada H2T 3B2  
Courriel : [info@festival-fil.qc.ca](mailto:info@festival-fil.qc.ca)

Le Festival international de la littérature (FIL) est membre de la Saison de la lecture de Montréal, du Partenariat des Quartier des spectacles, de Tourisme Montréal, de La Vitrine, de l'Association des compagnies de théâtre (ACT) et du Réseau des événements littéraires et festivals (RELIEF).

LA SAISON DE LA  
LECTURE  
DE MONTRÉAL

Montréal  
MEMBRE 2014



# À la découverte des incontournables de la littérature québécoise





Pour notre gouvernement, les arts et la culture sont essentiels à la qualité de vie au sein de nos communautés et à l'essor de notre société. Nous sommes fiers d'appuyer des activités qui mettent à la portée des Canadiens les œuvres de créateurs d'ici et d'ailleurs. C'est ce que réalise depuis 20 ans le Festival international de la littérature. Ce rendez-vous a su se démarquer en mettant les différentes disciplines artistiques au service de la littérature et réussit ainsi à offrir une vitrine à nos auteurs et créateurs.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie tous ceux et celles qui donnent vie à cette grande fête des mots. Je vous remercie aussi pour vos efforts en vue d'encourager la lecture et de faire découvrir nos auteurs à un public de plus en plus vaste.

L'honorable **Shelly Glover**  
Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



Comme le Festival international de la littérature, **le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ)** célèbre actuellement 20 ans de passion et d'encouragement à la création et à son rayonnement. Le CALQ est heureux d'appuyer cet événement mobilisateur qui emprunte de multiples voies pour rejoindre le public et participe de façon remarquable au rayonnement des écrivains et de la littérature sous toutes ses formes.

Par la nature expérimentale, multidisciplinaire et diversifiée des spectacles et activités qu'il propose, le FIL démontre que la littérature ne connaît pas de frontières et s'épanouit bien au-delà de l'imprimé, qu'elle peut être lue et contée, mais aussi mise en scène, en images, en musique et en mouvements.

L'amour des mots est contagieux et je salue le dynamisme avec lequel l'équipe du FIL contribue à le propager, que ce soit en rendant hommage aux écrivains qui ont marqué notre paysage littéraire ou en favorisant la découverte des auteurs de la relève.

Je remercie tous les écrivains et les artistes d'ici et d'ailleurs dont le travail et le talent enrichiront notre vie au cours de cette 20<sup>e</sup> édition.

Bon anniversaire, et bon festival !

Le président-directeur général,  
**Stéphane La Roche**



**Conseil des arts  
et des lettres**  
**Québec**

## **Le Conseil des arts du Canada applaudit la tenue de cette nouvelle édition du Festival international de littérature**

Au Conseil des arts du Canada, nous croyons qu'une présence accrue des arts dans nos vies élargit nos horizons et enrichit notre société. En appuyant des événements comme le Festival international de littérature (FIL) de Montréal, nous réitérons notre engagement en faveur d'un accès accru à l'excellence artistique. Multidisciplinaire, national et international, le FIL propose des spectacles audacieux et contribue d'une façon originale au rayonnement de la création littéraire d'ici. Véritable laboratoire d'innovation, le FIL est un remarquable lieu d'échange et de réflexion pour la communauté littéraire et une fête des mots à laquelle le grand public est chaleureusement convié.

Nous souhaitons aux participantes et participants une expérience inoubliable et félicitons celles et ceux qui contribuent à faire du FIL une réussite renouvelée.

Le directeur et chef de la direction  
**Simon Brault, O.C., O.Q.**



**Conseil des arts du Canada** **Canada Council for the Arts**

# LA VITRINE S'UNIT AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LITTÉRATURE!

Billetterie officielle du festival

# LA VITRINE .COM

INFORMATION CULTURELLE  
BILLETS AU TARIF RÉGULIER  
ET DE DERNIÈRE MINUTE

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST

📍 Saint-Laurent | 514.285.4545

 vitrineculturelle  la\_vitrine



Québec 

Montréal 

TOURISME  
Montréal

CRÉ  
de Montréal

 Patrimoine  
canadien

 téléquébec.tv

 QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTREAL

 LA PRESSE



Pour une vingtième année, le Festival international de la littérature (FIL) convie tous les Montréalais à célébrer les mots dans leurs multiples expressions. Comme toujours, les nombreuses activités nous proposent d'explorer les différentes facettes de la littérature et les liens qu'elle qu'entretient avec les autres formes d'expression artistique: le cinéma, la musique, la danse.

Expérimentale, multidisciplinaire et misant sur le plaisir de la rencontre entre amoureux des arts et des lettres, la programmation offre aux festivaliers un bel équilibre entre les classiques et l'avant-garde, entre la littérature québécoise et celle d'ailleurs. Cette approche ouverte contribue de manière unique au dynamisme de la vie littéraire et artistique de notre ville.

Le Conseil des arts de Montréal est fier d'apporter son soutien à cet événement rassembleur. Bravo à toute l'équipe du Festival pour ces vingt ans franchis avec panache! Je souhaite de belles lectures et un excellent festival à toutes et à tous.

**Jan-Fryderyk Pleszczynski**  
Président  
Conseil des arts de Montréal



Grâce à nos écrivains qui se distinguent dans le monde, notre littérature est une importante source de fierté collective et elle participe à la renommée du Québec. Le Festival international de la littérature, qui en est à sa 20<sup>e</sup> année, est une célébration des mots qui prouve que le plaisir de lire s'accroît lorsqu'il est partagé. Sa programmation audacieuse et ludique en fait un événement unique, situant notre métropole parmi les hauts lieux de la création sur la scène internationale.

En plus de constituer une vitrine exceptionnelle pour les écrivains québécois, ce rendez-vous culturel offre un espace d'expérimentation aux auteurs et aux artistes. Spectacles originaux alliant les textes à la musique, à la danse et au théâtre, lectures publiques, hommages, tables rondes, le Festival propose de nombreuses activités qui alimentent notre réflexion sur la littérature et favorisent sa diffusion.

Alors même que nous soulignons cette année le 40<sup>e</sup> anniversaire de la proclamation du français à titre de langue officielle, le gouvernement du Québec est fier de soutenir cette manifestation culturelle qui contribue au rayonnement de notre langue et de notre littérature.

Bon festival!

**Hélène David**  
Ministre de la Culture et des Communications  
et ministre responsable de la Protection  
et de la Promotion de la langue française

**Robert Poëti**  
Ministre des Transports et ministre  
responsable de la région de Montréal

**La Ville de Montréal** est fière d'accueillir le 20<sup>e</sup> Festival international de littérature de Montréal. Cet événement s'inscrit parmi les rendez-vous culturels qui contribuent au rayonnement de Montréal en mettant de l'avant la créativité multidisciplinaire qui est nôtre.

Je tiens à souligner le travail des organisateurs qui façonnent depuis 1994 une programmation pleine de surprises et d'audace. Ce sont eux qui nous font vivre cette période de découvertes et d'expériences lors de certains soirs qui penchent.

La littérature a permis au monde entier de découvrir plusieurs Montréal; de celui de Gabrielle Roy à celui de Dany Laferrière. C'est aussi l'illustration et la narration de ce que nous sommes, de nos aspirations. Car Montréal fait sa marque en poésie, en bande dessinée, en romans grâce à des femmes et des hommes passionnés. La littérature est la voie privilégiée qui permet au talent de Montréal de communiquer avec des gens de toute la francophonie, de tous les continents.

Grâce à la littérature, Montréal est un peu plus éternelle... n'est-ce pas Dany? Que je félicite amicalement pour son grand talent.

Bon festival, bonnes découvertes.

**Denis Coderre**  
Maire de Montréal

**Montréal**

DÈS LE  
11 NOVEMBRE

Une fantaisie victorienne  
d'Oscar Wilde où  
l'art de la comédie s'allie  
à la finesse d'esprit  
et au plaisir du jeu!



UNE PRÉSENTATION DE



# L'IMPORTANT D'ÊTRE CONSTANT

TEXTE **OSCAR WILDE** TRADUCTION **NORMAND CHAURETTE**

MISE EN SCÈNE **YVES DESGAGNÉS**

AVEC **ANNE-ÉLISABETH BOSSÉ + RAYMOND BOUCHARD**

**PATRICE COQUEREAU + MAXIME DENOMMÉE**

**VINCENT FAFARD + RICHARD LALANCETTE**

**VIRGINIE RANGER-BEAUREGARD + JULIE VINCENT**

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE **CLAUDE LEMELIN** CONCEPTION **MARTIN FERLAND + JUDY JONKER**

**ÉRIC CHAMPLOUX + CATHERINE GADOUAS + ALAIN JENKINS + JACQUES-LEE PELLETIER + CAROL GAGNÉ**

**THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE**

**TNM.QC.CA** 514.866.8668



C'est une histoire vraie,  
mais ce n'est pas tout à fait la vérité.  
Plutôt un récit à moitié inventé,  
un refrain consolateur  
où *ailes* rime avec *embellie*  
et *force*, avec *mémoire*.



CHRISTINE EDDIE

Auteure des *Carnets de Douglas*

JE SUIS LÀ

© Chantal Michel



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

alto

editionsalto.com

SODEC  
Québec

SOIRÉE BÉNÉFICE

en avant-première du FIL 2014

# AU FIL DES 20 ANS

*Jamais rentrée littéraire n'aura été plus spectaculaire à Montréal !*

*Pour l'occasion, la littérature se danse, s'expose, se discute, se musicalise, se lit, s'anime dans le métro, s'internationalise et se multiculturalise bref, la littérature n'est plus un plaisir solitaire.*

*La Presse, mercredi 7 septembre 1994*

Le Festival international de la littérature (FIL) fête cette année ses 20 ans d'existence. On lui doit la venue à Montréal d'artistes de réputation internationale comme Fanny Ardant, Jean-Louis Trintignant, Sami Frey et Frankétienne, la création de *Poésie, sandwiches à autres soirs qui penchent*, des hommages émouvants à Gabrielle Roy, Anne Hébert, Roland Giguère, Aimé Césaire et Dany Laferrière ainsi que de nombreuses manifestations inoubliables où la littérature fut mise en scène, en musique et en images.

Le FIL se veut, depuis sa création en 1994, une bibliothèque vivante. Près de 4000 écrivains et artistes de toutes disciplines, de toutes générations et de tous horizons, ont participé au fil des ans à plus de 1000 manifestations qui auront permis à quelque 200 000 festivaliers littéraires de redécouvrir des auteurs connus, d'en découvrir de nouveaux, et ce, dans des formes sans cesse réinventées, audacieuses et originales.

En avant-première de cette édition anniversaire, le FIL vous propose une soirée de fête offrant une rétrospective des grands moments de son histoire. Des écrivains et des artistes, de toutes générations et de tous horizons, vous feront revivre des moments de grâce, d'émotion et de folie des dix-neuf dernières années.

En assistant à cette soirée, vous permettrez également au FIL de demeurer un poursuivre sa mission, la promotion de la littérature sous toutes ses formes, en continuant de proposer des manifestations originales et audacieuses offertes à des prix abordables, et ce, tout en demeurant un lieu exceptionnel de création et de diffusion de spectacles littéraires.



**Animation** Chrystine Brouillet et Stanley Péan

**Avec la participation de** Marie Chouinard, Brigitte Haentjens, Thomas Hellman et Sage Reynolds, D. Kimm, Chloé Sainte-Marie accompagnée de ses musiciens Réjean Bouchard et Gilles Tessier, Loui Mauffette et ses passeurs de poésie, Jessica Vigneault et de nombreux autres écrivains et artistes.

**En collaboration avec** Bibliothèque et Archives nationales

Québec

**JEUDI 11 SEPTEMBRE, 20 h**  
**AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE**

**Cercle des ami-e-s du FIL : 200 \$**

(incluant un reçu d'impôt provincial pour le montant admissible du don)

**Tarif régulier (nombre de places limité) :**

32 \$ / 24 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat en personne ou par téléphone à La Vitrine ou en ligne sur [www.lavitrine.com](http://www.lavitrine.com)



## MISSION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA LITTÉRATURE (FIL)

Le Festival international de la littérature (FIL) est un festival littéraire montréalais annuel de langue française à caractère multidisciplinaire, national et international dont la mission est la promotion de la littérature, du livre et de la lecture auprès de différents publics.

### OBJECTIFS POURSUIVIS

- Promouvoir tous les genres littéraires (roman, nouvelles, essai, poésie et littérature jeunesse), et ce, tout en accordant une place prépondérante à la littérature québécoise et ses auteurs;
- Contribuer à l'amélioration des conditions socioprofessionnelles des écrivains et des artistes en leur offrant un lieu propice à la création et/ou à la circulation d'œuvres originales et inédites;
- Mettre la littérature en scène, en images, en musique et en chansons afin de faire découvrir de façon différente des œuvres et des auteurs à un public pas nécessairement familier avec l'univers du livre et ainsi l'encourager à lire davantage et à fréquenter davantage les librairies et les bibliothèques;
- Aller à la rencontre de tous les publics - peu importe leur âge, leur origine ou leur statut social - dans des lieux qui ne sont pas traditionnellement associés à la littérature comme des musées, des salles de spectacles, des cinémas et des espaces publics;
- Développer des projets en partenariat avec différents intervenants des milieux littéraire, culturel et éducatif autour d'événements publics afin de promouvoir la lecture comme instrument de développement socio économique et culturel;
- Créer un réseau de collaborations durables avec d'autres organismes littéraires et culturels - nationaux et étrangers -, afin de permettre la circulation des spectacles en dehors de l'événement annuel.

Petit geste n°2

■  
VOTRE BAIN  
COMME VOUS  
L'AIMEZ.

■  
Des besoins particuliers?  
Vous êtes servi.



HÔTELS-BOUTIQUE  
LE GERMAIN  
Chaque geste compte.

**HÔTEL LE GERMAIN MONTRÉAL**  
À quelques pas du Quartier des spectacles et  
du secteur de la mode et des affaires de Montréal.

QUÉBEC ■ MONTRÉAL ■ TORONTO  
CALGARY ■ MAPLE LEAF SQUARE  
[www.hotelboutique.com](http://www.hotelboutique.com)

# LA LITTÉRATURE EN SPECTACLE À LA PLACE DES ARTS

DU 12 AU 21 SEPTEMBRE 2014  
À LA CINQUIÈME SALLE ET  
À LA SALLE CLAUDE-LÉVEILLÉE

**BON FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE LA LITTÉRATURE !**

 **Place des Arts**  
Québec ■■

DE LA COULEUR DES MOTS

20 ÉCRIVAINS - 20 ŒUVRES

*On entre dans le tableau au moment prévu  
Le temps est venu d'éclairer la scène  
D'effacer vite toutes ces ombres aveugles  
Et de retrouver les lueurs mêmes du désir*

CLAIR OBSCUR, Roland Giguère

Extrait d'un poème inspiré par l'œuvre  
d'Alfred Pellan

Lors du FIL 2001, pour une manifestation intitulée « De la couleur des mots » – Chrystine Brouillet, Herménégilde Chiasson, Suzanne Jacob, Denise Desautels, Lucie Papineau ainsi que les regrettés Roland Giguère et Claire Martin –, avaient accepté d'écrire un texte à partir d'une œuvre de leur choix de la collection permanente du Musée d'art contemporain (MAC) puis de le lire dans une salle où étaient exposées les œuvres choisies.

À l'occasion des 20 ans du FIL, nous avons choisi de « revisiter » certaines de nos bonnes idées des dix-neuf dernières années et de vous proposer une nouvelle version de cette manifestation mais en collaborant cette fois avec le Musée des beaux-arts de Montréal. Nous avons donc demandé à 20 écrivains qui ont marqué le parcours du FIL de choisir une œuvre exposée au Musée puis, en s'en inspirant, d'écrire un court texte non pas critique mais de fiction. À la lecture de leurs textes, il est évident que les arts visuels et la littérature sont bien, ce que René Char nommait, des « alliés substantiels » et qu'un dialogue entre ces deux types de création ne peut qu'être fructueux.

Confucius disait qu'une image vaut mille mots. Cette fois, qu'elle prenne la forme d'une photographie, d'une peinture, d'une sculpture ou d'une sérigraphie, chaque image aura inspiré mille mots. Sous la plume d'écrivains, des œuvres d'art fort différentes les unes des autres auront permis la naissance d'une histoire fascinante ou d'un poème d'une grande beauté.

Sous la forme d'un parcours déambulatoire à travers le Musée, une série de 20 lectures auront lieu le 13 septembre prochain pour marquer cette rencontre entre la littérature et les arts visuels. Réelle célébration de la création, *De la couleur des mots, 20 écrivains – 20 œuvres*, se prolongera par l'exposition des textes à côté des œuvres pour toute la durée du Festival, et ce, jusqu'au 21 septembre.

**Écrivains invités**

Louise Bombardier, Chrystine Brouillet, Carole David, Evelyne de la Chenelière, Herménégilde Chiasson, Denise Desautels, Hélène Dorion, Alain Farah, Christine Germain, Suzanne Jacob, Robert Lalonde, Perrine Leblanc, Tristan Malavoy, Stanley Péan, Monique Proulx, Rober Racine, Rodney Saint-Éloi, Michel Tremblay, Élise Turcotte et Catherine Voyer-Léger.



Raymonde April, *Le portrait de Michèle*, 1993

Épreuve à la gélatine argentique sur papier plastifié marouflé sur toile, 2/3  
184,2 x 160,7 cm Achat, collection Péromont du Musée des beaux-arts de Montréal

**PARCOURS LITTÉRAIRE**

SAMEDI 13 SEPTEMBRE

Parcours d'une heure

3 départs : 14 h, 14 h 30 et 15 h

*Droit d'entrée aux collections et laissez-passer obligatoire  
disponible seulement à la billetterie du Musée*

**EXPOSITION DES TEXTES DES ÉCRIVAINS**

DU DIMANCHE 14 AU DIMANCHE 21 SEPTEMBRE

(à l'exception du lundi 15 septembre)

10 h à 17 h (samedi et dimanche)

11 h à 17 h (mardi, jeudi et vendredi)

11 h à 21 h (mercredi)

*Droit d'entrée aux collections*

**AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL**

## LA MAISON DU FIL

C'est à la Maison des écrivains qu'est née en 1994 l'idée de créer une « fête de la parole ». L'Union des écrivaines et des écrivains québécois (UNEQ), dirigée à l'époque par le regretté Bruno Roy, avait alors décidé que la littérature devait avoir son grand festival tout comme l'avaient les autres disciplines artistiques. Elle en confie l'organisation à un comité formé des écrivains Paul Chamberland, Bianca Côté, D. Kimm, Line McMurray ainsi que de Pierre Lavoie, directeur général, et Jocelyne Dazé, directrice des communications. Michelle Corbeil est embauchée comme coordonnatrice et attachée de presse.

Le premier *Festival de la littérature* aura lieu du 23 au 20 septembre 1994. En 2004, dix ans après sa création, le FIL est devenu autonome de l'UNEQ mais est toujours resté fidèle au rêve des écrivains qui l'ont fondé, celui d'en faire une véritable fête des mots pour tous les publics mais aussi un lieu de création, de réflexion et d'expérimentation pour de nombreux écrivains et des artistes d'autres disciplines.

Pour souligner ses 20 ans, le FIL a tenu à revenir à la maison... Le temps de cette édition anniversaire, la Maison des écrivains sera rebaptisée la Maison du FIL et ouvrira ses portes à tous les festivaliers littéraires. On pourra y visiter des expositions: la première consacrée aux gravures du poète Roland Giguère, un des auteurs phares de notre festival, et la seconde intitulée *Souvenirs du FIL* où seront exposés des affiches, programmes, photos, lettres et autres objets témoignant de l'histoire du FIL. Le salon Émile-Nelligan sera transformé en salon d'écoute d'extraits sonores de nombreux enregistrements des spectacles présentés lors des dix-neuf dernières éditions. Tout au long du Festival, les poètes de la ville seront aussi invités à participer à un micro ouvert à l'heure de l'apéro.

En collaboration avec

**l'Union des écrivaines et des écrivains québécois**

### INAUGURATION ET VERNISSAGE

VENDREDI 12 SEPTEMBRE, 17 h à 19 h

### VISITE DES EXPOSITIONS ET DE L'INSTALLATION SONORE

DU SAMEDI 13 AU DIMANCHE 21 SEPTEMBRE

9 h à 19 h (du lundi au vendredi)

13 h à 19 h (les samedis et dimanches)

### APERO LITTERAIRE ET MICRO OUVERT

DU SAMEDI 13 AU DIMANCHE 21 SEPTEMBRE

(à l'exception des 17 et 18 septembre), 17 h à 19 h

### À LA MAISON DES ÉCRIVAINS

Entrée libre



La Maison des écrivains avenue Laval

## 20 ANS, 20 GAGNANTS !

Afin de souligner les 20 ans du FIL, **les Bibliothèques de Montréal** invitent leurs abonnés à participer au concours « 20 ans, 20 gagnants ! » Il vous suffit de vous présenter à l'une ou l'autre des 20 bibliothèques de Montréal participantes et de répondre à trois questions faciles. Si vous n'êtes pas déjà abonné et que vous désirez participer, rien de plus simple. Abonnez-vous, c'est gratuit ! Les 20 gagnants, choisis au hasard lors d'un tirage, se verront offrir par les Bibliothèques de Montréal une des 20 paires de billets pour des spectacles du FIL 2014 ainsi qu'un exemplaire du magnifique livre du photographe Georges Zimbel, *Le livre des lecteurs*, publié et offert par les éditions du passage.

DATES DU CONCOURS **Du 25 août au 6 septembre 2014**

**Pour connaître la liste des bibliothèques participantes et les règlements :** [bibliomontreal.com](http://bibliomontreal.com)



# PRIX littéraire DES COLLÉGIENS

Lancement de la 12<sup>e</sup> édition 14 novembre 2014

www.prixlitterairedescollégiens.ca

Fier partenaire du FIL  
depuis 2011

L'ANEL célèbre le FIL  
et la vitalité de la littérature d'ici.

**BON FESTIVAL  
À TOUTES ET À TOUS!**

ASSOCIATION  
NATIONALE  
DES ÉDITEURS  
DE LIVRES  
anel.qc.ca

L'Association nationale  
des éditeurs de livres

**ANEL**

- Regroupe une centaine de maisons d'édition québécoises et canadiennes-françaises
- Favorise la promotion du livre et sa diffusion
- Défend le droit d'auteur

LES 20 ANS DU FIL

BONS BAISERS DE LA POÉSIE

## SPECTACLE DE CLÔTURE

Le dernier des 5 à *Souhais* avec Becqué Bobo



© Pierre Crépeau

La poésie a toujours occupé une place de choix dans la programmation du FIL. Nous avons rendu hommage à Anne Hébert, Gaston Miron, Roland Giguère, Denis Vanier, Aimé Césaire, Guillaume Apollinaire et tant d'autres figures importantes de la littérature d'ici et d'ailleurs.

Si certains spectacles comme ceux de Jean-Louis Trintignant lisant les poètes libertaires ou le *Poésie, sandwiches et autres soirs qui penchent* de Loui Mauffette ont marqué notre histoire, il faut aussi souligner l'importance qu'ont eu les 5 à *Souhais* en offrant une tribune incomparable aux poètes de plusieurs générations pendant seize ans, de 1996 à 2012.

Pour la clôture de notre vingtième édition, José Acquelin, concepteur et animateur de ces légendaires apéros, a invité des poètes amis du FIL pour un dernier 5 à *Souhais* mais présenté cette fois en soirée! Sur la scène du Lion d'Or, un des lieux emblématiques du Festival depuis 1994, on retrouvera naturellement le pianiste Pierre St-Jak, son complice de toujours, ainsi que toute la bande de Becqué Bobo qui lancera son plus récent album ce soir-là.

### Direction littéraire et animation

José Acquelin

### Direction musicale

Pierre St-Jak

### Poètes invités

Fortner Anderson, Jean-Paul Daoust, Patrice Desbiens, Violaine Forest, Catherine Lalonde, Jean-Sébastien Larouche, Geneviève Letarte, Natasha Kanapé Fontaine et Tony Tremblay

### Avec la participation de Becqué Bobo

Pierre St-Jak (composition et piano), José Acquelin (paroles et interprétation), Pierre Tanguay (percussions), Claude Vendette (saxophone), Virgo (chant), Dominique Huot (guitare), Eric Bernard (guitare) et Wayne Smith (basse)

### Production FIL 2014

DIMANCHE 21 SEPTEMBRE, 20 h  
(ouverture des portes à 19h)

### LION D'OR

23 \$ / 18 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat en personne ou par téléphone à La Vitrine ou en ligne sur  
[www.lavitrine.com](http://www.lavitrine.com)

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or



# DÉCOUVREZ LES DERNIÈRES PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL



## GUIDE DU 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Édité à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire du Musée des beaux-arts de Montréal par le Service des éditions scientifiques, ce guide constitue un véritable sésame pour découvrir la riche collection encyclopédique du Musée, unique au Canada, et en mesurer la diversité. Quelque 450 œuvres, dont 100 en supplément et 200 nouveautés, sont accompagnées de notices détaillées.

- Publié par le MBAM.
- 416 pages, 460 illustrations.

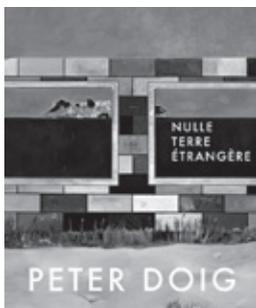


## SPLENDORE A VENEZIA ART ET MUSIQUE DE LA RENAISSANCE AU BAROQUE DANS LA SÉRÉNISSIME

« *Un somptueux catalogue d'exposition qui illustre bien à quel point la musique était omniprésente dans l'art et la vie à Venise.* » – THE NEW YORK TIMES

« *C'est un livre à lire et à contempler, mais aussi à toucher et à écouter: vous n'avez qu'à feuilleter ses 240 pages pour entendre des accords de Vivaldi, Monteverdi ou Gabrieli mêlés aux clapotis et aux cris des gondoliers dans la lagune.* » – THE ART NEWSPAPER

- Publié par le MBAM avec la collaboration des Éditions Hazan, Paris.
- 240 pages, 185 illustrations.



## PETER DOIG NULLE TERRE ÉTRANGÈRE

« *Les toiles de monsieur Doig sont si belles qu'elles exercent un attrait irrésistible, une qualité souvent perçue avec méfiance dans le monde de l'art contemporain, mais dont l'artiste ne s'excuse nullement.* » – THE NEW YORK TIMES

« *Il est difficile d'imaginer un autre artiste contemporain qui oserait endosser l'héritage esthétique de peintres du XX<sup>e</sup> siècle aussi ensorcelants que Pierre Bonnard et Henri Matisse.* » – THE GUARDIAN, Londres

- Copublié par le MBAM, les National Galleries of Scotland et Somogy.
- 224 pages, 335 illustrations.



## L'EXPRESSIONNISME EN ALLEMAGNE ET EN FRANCE DE VAN GOGH À KANDINSKY

« *Cette analyse inédite des échanges culturels entre artistes français et allemands du début du XX<sup>e</sup> siècle apporte un nouvel éclairage sur le développement de l'expressionnisme.* » – PRESTEL

- Publié par le Los Angeles County Museum of Art, le MBAM et DelMonico Books, an imprint of Prestel Publishing.
- 296 pages, 240 illustrations.

L'UN DES PRINCIPAUX ÉDITEURS DE LIVRES D'ART  
AU CANADA, EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

PLUS DE 200 TITRES PUBLIÉS À CE JOUR

En vente à la Boutique-Librairie du Musée, dans les bonnes librairies ou au [mbam.qc.ca/boutique](http://mbam.qc.ca/boutique)

**M** MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL



© Yves Renaud

**DE RETOUR À LA DEMANDE GÉNÉRALE, POUR UNE 9<sup>e</sup> ANNÉE !**

# POÉSIE, SANDWICHS ET AUTRES SOIRS QUI PENCHENT

**Stonerie poétique imaginée par Loui Mauffette**

*La poésie, c'est mettre une paire de bas dépareillés. Se boutonner en jaloux.  
Faire des colères en se prenant pour Monsieur le Vent. Donner des coups sur des enseignes de parking éteintes depuis toujours et les rallumer.  
Faire traverser une vieille dame au coin de la rue.*  
LOUI MAUFFETTE

Depuis sa création en 2006, ce joyeux bordel de mots à la fois débridé et festif provoque, à chacune de ses représentations, le même tsunami d'amour. À la demande générale, *Poésie, sandwichs et autres soirs qui penchent* est présenté à nouveau cette année, avec d'autres surprises au menu, sans toutefois perdre une miette de la folie du départ...Un spectacle culte à voir ou à revoir.

Une scène nue, une immense table, une vingtaine de convives et un banquet de poèmes. Au-dessus, autour et sous cette table, on se lance des mots comme on trinque à l'amitié. Véritable *happening* des sens, cette « stonerie » poétique aussi intime que délirante n'a rien du récital ou de la lecture conventionnelle. Ce ne sont pas les auteurs qui lisent ici leurs textes, mais des comédiens, chanteurs, danseurs et musiciens qui mettent toute la force de leur jeu à faire vivre les mots. Qu'ils les défendent, les incarnent, les claironnent ou les susurrent, en solo ou en chœur, en accéléré ou au ralenti, en entier ou en partie, ces amoureux de la poésie font apparaître le caractère proprement théâtral de chaque texte.

Au programme, quelques spleens, des pas de danse, sandwichs, vodka, beaucoup de poésie, de Jim Morrison à Marguerite Duras, de Patrice Desbiens à Marina Tsvetaïeva, de Jean Genet à James Joyce, en passant par Jean-Sébastien Larouche, Marie Uguay, Claude Gauvreau, Maya Angelou, Arthur Rimbaud, Attila József, Émile Nelligan, Geneviève Desrosiers, Samuel Beckett, Tony Tremblay, encore plus de musique au menu, et bien sûr... un peu de Guy Mauffette.

## Sur scène, les passeurs de poésie

Frédérique Bédard, Nathalie Breuer, Anne Casabonne, Robin-Joël Cool, Samuel Côté, Maxime Denommée, Victoria Diamond, Francis Ducharme, Kathleen Fortin, Stéphane Gagnon, Roger La Rue, Léane Labrèche-Dor, Simon Lacroix, Benoît Landry, Zacharie Le Blanc, Mylène Mackay, Loui Mauffette, Pascale Montpetit, Iannicko N'Doua, Patricia Nolin, Théodore Pellerin, Mathieu Quesnel et autres surprises.

## Collaboration à la direction artistique (édition 2014)

Maxime Denommée

## Création lumières Etienne Boucher

Production 

En collaboration avec la  **placedesarts.com**

VENDREDI 12 SEPTEMBRE, 20 h

SAMEDI 13 SEPTEMBRE, 20 h

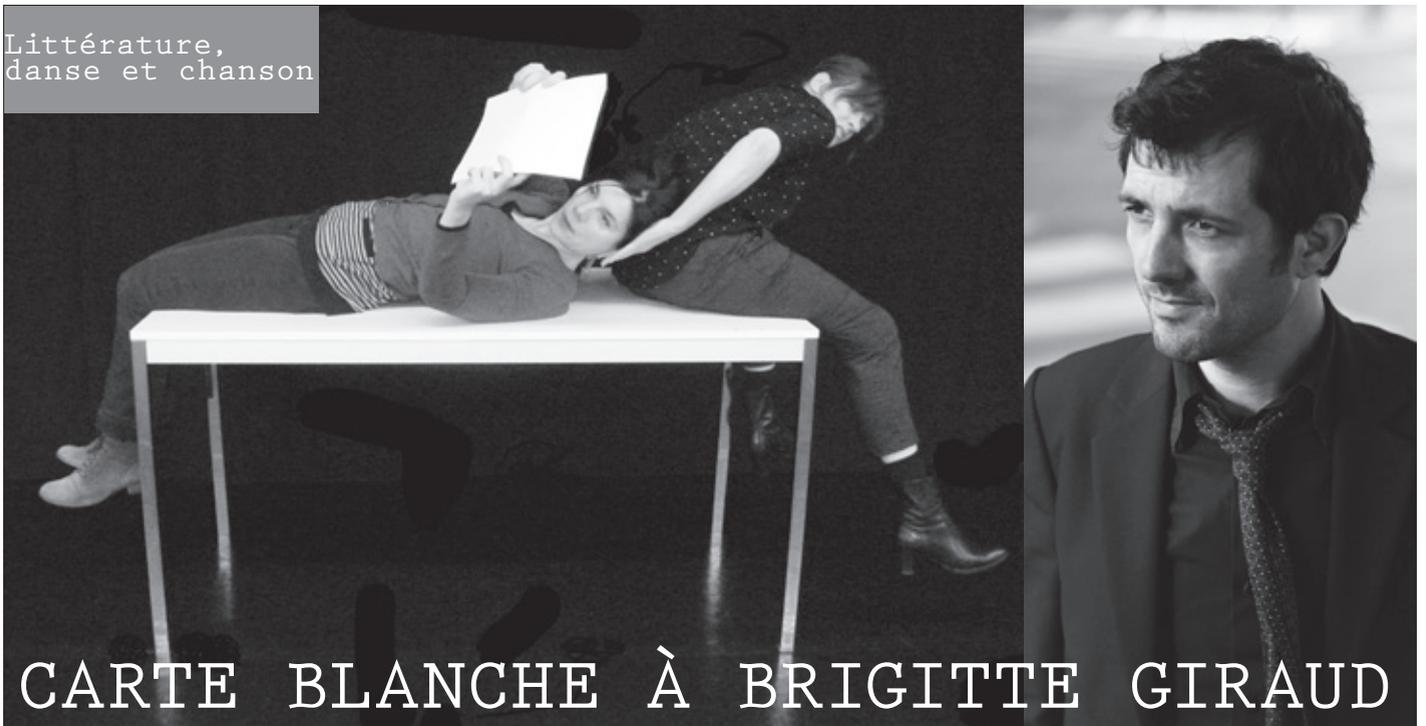
DIMANCHE 14 SEPTEMBRE, 16 h

**CINQUIÈME SALLE DE LA PLACE DES ARTS**

55,50 \$ / 34 \$ (30 ans et moins)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à la Place des Arts et à La Vitrine  
Achat **en ligne** sur [placedesarts.com](http://placedesarts.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

Littérature,  
danse et chanson



# CARTE BLANCHE À BRIGITTE GIRAUD

BRIGITTE GIRAUD et BERNADETTE GAILLARD © Jany Pineau\_le grand R

ALBIN DE LA SIMONE © Christophe Raynaud De Lage

Romancière et nouvelliste, Brigitte Giraud est une habituée de la scène. Au cours des dernières années, elle a participé en France à de nombreux projets littéraires auxquels se mêlaient d'autres disciplines artistiques. Nous avons envie que vous la connaissiez mieux. Envie aussi de faire (re) découvrir une œuvre pour laquelle nous avons eu un véritable coup de cœur. Brigitte Giraud est l'auteur, entre autres, de *L'amour est très surestimé*, Prix Goncourt de la nouvelle 2007, *Une année étrangère* (2009), *Pas d'inquiétude* (2011) et, plus récemment, *Avoir un corps* (2013), tous publiés aux éditions Stock. Avec la complicité du Centre Phi, qui fait de l'art un lieu de rencontre, le FIL est heureux d'accueillir l'écrivaine à Montréal en compagnie de ses deux complices, l'auteur-compositeur-interprète Albin de la Simone et la chorégraphe-danseuse Bernadette Gaillard.

En collaboration avec **phi.**

Réalisé avec le soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle du Consulat Général de France à Québec



## PING-PONG

Lecture-concert avec **BRIGITTE GIRAUD** et **ALBIN DE LA SIMONE**

Avec lucidité et humour, cette lecture-concert évoque les tumultes de l'amour. Les deux artistes se livrent à un ping-pong doux-amer pour dire les espoirs et déceptions, les petits arrangements et les grands élans, les lâchetés ordinaires et l'héroïsme fou ! Dans ces allers-retours entre chansons et textes, les espoirs croisent les déceptions, les petits arrangements résonnent de grands élans, et la dérision se joue de tous les mots. Les chansons élégantes d'Albin de la Simone, à la fois pop et singulières, parlent des choses de la vie de l'homme, de l'amour, de l'amitié, du temps qui passe. Elles répondent ici parfaitement à l'univers sensible et pudique de Brigitte Giraud.

Albin de la Simone n'est pas un inconnu de la scène montréalaise. Habitué des Francofolies de Montréal, où il se produit régulièrement, il connaît bien aussi le Centre Phi, où il a participé aux *Siestes acoustiques* de Bastien Lallement et présenté la version québécoise de ses Films fantômes en compagnie des comédiens Sophie Cadieux et Marc Labrèche, et des musiciens Joseph Marchand, Philippe Brault, José Major, Mélanie Vaugeois et Annie Gadbois.

Production CENTQUATRE-PARIS (France)

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE, 19 h 30

**CENTRE PHI**

20 \$ / 14 \$ (moins de 25 ans / aînés)

Achat **en personne** et par **téléphone** au Centre Phi et à La Vitrine

Achat **en ligne** sur [phi-centre.com](http://phi-centre.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

(Frais additionnels de 1,95 \$ sur les achats à la Vitrine)

**FORFAIT**

PING-PONG + BG/BG

30 \$ / 21 \$

(moins de 25 ans et aînés)

## BG/BG

## PARCE QUE JE SUIS UNE FILLE

Lecture chorégraphiée

avec **BRIGITTE GIRAUD** et **BERNADETTE GAILLARD**

Pour Brigitte Giraud, écrire est une mise en mouvement. Pour Bernadette Gaillard, l'acte de danser est toujours une prise de parole. Elles sont deux interprètes, deux femmes qui se découvrent, deux écritures qui s'imbriquent et se projettent dans une approche attentive du corps. Elles apprennent à être touchées par la beauté, par le rythme, par un geste décrit, par un petit détail qui les relie, en façonnant un nouvel espace entre elles. Les deux BG l'écrivent. Les deux BG le lisent et le dansent.

C'est lors d'une résidence d'écriture au Grand R, scène nationale de La Roche-sur-Yon (Vendée), que la romancière a rencontré la chorégraphe et danseuse. Leur spectacle qui, depuis sa création en 2012, a fait l'objet de nombreuses représentations en France, est à l'origine du dernier roman de Brigitte Giraud, *Avoir un corps* (Stock, 2013), qui évoque la trajectoire d'une enfant qui devient fille, puis femme, racontée du point de vue du corps.

Production Cie Immanence / Compagnie Bernadette Gaillard (France)

MARDI 16 SEPTEMBRE, 19 h 30 (spectacle suivi d'une rencontre)

**CENTRE PHI**

20 \$ / 14 \$ (moins de 25 ans / aînés)

Achat **en personne** et par **téléphone** au Centre Phi et à La Vitrine

Achat **en ligne** sur [phi-centre.com](http://phi-centre.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

(Frais additionnels de 1,95 \$ sur les achats à la Vitrine)

## LISTE DE LECTURE : FANTAISIE

## LITTÉRAIRE AVEC OU SANS MUSIQUE

À l'origine de ce spectacle, il y a la volonté de donner vie et corps à des mots qui initialement ne sont pas destinés à la scène et ainsi amener la littérature là où on ne l'attend pas. De faire cohabiter musique et littérature afin de rendre possible une exploration de l'une par l'autre.

Les co-concepteurs Marie-Eve Pelletier et Philippe Robert, tous deux issus du milieu théâtral, ont élaboré un spectacle littéraire autour du thème de la musique. Un spectacle où la musique existe d'abord dans les mots, à travers les mots, et où l'écoute de la musique est substituée par le désir qu'en suscite en nous les textes. Rejoints par Olivier Morin à la mise en scène, ils font appel à un format éminemment moderne : la « playlist » – « liste de lecture » en français, une expression qui prend ici tout son sens.

La musique, langage le plus universel qui soit, servira de fil conducteur, menant le spectateur de texte en texte. On y entendra en lecture ceux de Thomas Mann, de Léon Tolstoï, de Esther Meynell, et de nombreux autres auteurs. Des fragments tous fondamentalement différents les uns des autres, mais qui évoquent l'univers musical avec la même passion, le même amour, et s'assemblent en un véritable parcours littéraire, un voyage surprenant, aussi drôle que touchant et signifiant.

**Textes** Thomas Mann, Léon Tolstoï, Anthony Burgess, Hector Berlioz, Esther Meynell, Jean-Pierre Martinet, Christian Gailly, Michel Schneider, Rober Racine, Jean-Paul Dubois et autres auteurs

**Idee originale, conception et interprétation**

Marie-Eve Pelletier et Philippe Robert

**Co-conception et mise en scène** Olivier Morin

L'équipe du spectacle remercie Claudio Pinto

CRÉA  
TION



© Olivier Morin

Production **FIL 2014**

LUNDI 15 SEPTEMBRE, 19 h

**MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA**

20 \$ / 14 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à La Vitrine ou **en ligne** sur lavitrine.com

Billets également en vente **une heure avant la représentation** à la Maison des Jeunes Musicales du Canada

THÉÂTRE  
**DENISE-PELLETIER**

OFFRE SPÉCIALE D'UNE DURÉE LIMITÉE!  
**2 POUR 1 DU SAMEDI\***

Partenaire de saison



**SAISON  
2014  
2015**

Coproduction internationale

**ANDROMAQUE** 10-43

DU 3 AU 24 OCTOBRE 2014

SALLE

**DENISE-PELLETIER**

D'APRÈS JEAN RACINE

ADAPTATION LIONEL CHIUH,

FRANÇOIS DOUAN ET KRISTIAN FRÉDIC

MISE EN SCÈNE KRISTIAN FRÉDIC

Avec Monica Budde, Jeanne De Mont, Frédéric Landenberg, Denis Lavant, Meggie Proulx Lapierre, Arnaud Binard, Ivan Morane.

\*Offre 2 pour 1 du samedi applicable à l'achat d'un billet au tarif régulier de 41\$ (taxes et frais de services inclus) pour une même représentation d'*Andromaque 10-43* présentée à la Salle Denise-Pelletier le samedi 4 ou 18 octobre à 16 h. Valable pour tout achat effectué avant le 26 septembre 2014 à la billetterie du Théâtre Denise-Pelletier uniquement, située au 4353 rue Ste-Catherine Est. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Aucun échange ni remboursement.

**ABONNEZ-VOUS MAINTENANT! 14 SPECTACLES POUR VARIER LES PLAISIRS**

BILLETTERIE **514 253-8974**  
[www.denise-pelletier.qc.ca](http://www.denise-pelletier.qc.ca)

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

Avec la participation du  
Ministère de la Culture et des Communications



Canada Council  
for the Arts



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



# LOVE IS IN THE BIRDS : UNE SOIRÉE FRANCOPHONE SANS BOULE DISCO

© Christian Quesnel

Dans un monde à la mémoire de plus en plus courte, où la tentation d'oublier est souvent plus grande que celle de se souvenir, reste-t-il encore quelque chose à léguer? Entremêlant leurs voix – tantôt dans un murmure, tantôt dans un cri – les interprètes de ce spectacle littéraire et musical décapant posent les questions qu'on n'ose pas poser, dont souvent on redoute la réponse. Que restera-t-il de nous, après notre disparition? Entre ce que nous possédons et ce que nous sommes, quel sera notre testament? S'agitant sur une corde raide tendue entre le passé et l'avenir, ils proposent, dans un cri du cœur aussi poétique que pertinent, de résister à l'appel du vide.

*Love is in the Birds*, c'est un discours contemporain, multiforme et d'une force peu commune. Il trouve sa source dans les paroles de la chanson « L'arbre et dans ses feuilles », popularisée par Zachary Richard et qui fait partie d'un héritage culturel menacé de disparaître. En effet, aujourd'hui, que reste-t-il de l'importance de la tradition, de la transmission? À l'aide de textes nouveaux, auteurs, comédiens et musiciens explorent les différents éléments de cette chanson traditionnelle, cherchant à éclairer sa signification actuelle. Quel lien y a-t-il entre la racine et le bout des feuilles?

Sur scène, la musique et les mots se choquent et s'entrechoquent, s'embrassent et se repoussent, en monologue ou en chœur, créant un spectacle unique qui, plus qu'une lecture, est une invitation à la réflexion, une exploration. Du passé en regard du présent et vice versa. De l'avenir, surtout, et de ce que nous parviendrons à lui léguer.

Les rires, parfois francs mais souvent jaunes, succèdent aux lourds silences, des silences gorgés de sens, qui posent sans la poser une question aussi inconfortable qu'essentielle: l'arbre produira-t-il encore des feuilles?

## Texte

Marjolaine Beauchamp (Ottawa/Gatineau), Annie Cloutier (Ottawa/Gatineau), Sonia Cotten (Abitibi), Céline Delbecq (Belgique), Julie Gilbert (Suisse), Georgette LeBlanc (Acadie), Louis Patrick Leroux (Ottawa/Montréal), Lisa L'Heureux (Ottawa/Gatineau), Robert Marinier (Ottawa/Gatineau), Michel Ouellette, (Ottawa/Gatineau), Gabriel Robichaud (Acadie), Mylène Roy (Montréal), Anne-Marie White (Ottawa/Gatineau)

## Montage des textes et concept

Philippe Ducros, Lisa L'Heureux, Gabriel Robichaud, Anne-Marie White

## Mise en scène

Anne-Marie White assistée de Lisa L'Heureux

## Distribution

Marjolaine Beauchamp, Nicolas Desfossés, Emmanuelle Lussier-Martinez, Gabriel Robichaud, Maxine Turcotte

## Musicien-interprète

Stef Paquette

## Direction de production

Benoit Roy

*Ce spectacle a été créé au Café Show (Gatineau, QC), le 11 septembre 2013, dans le cadre des Zones Théâtrales du Centre national des Arts d'Ottawa.*

LE THÉÂTRE DU

TRILLIUM

Production

En collaboration avec les productions Hôtel-Motel



LUNDI 15 SEPTEMBRE, 20 h (ouverture des portes à 19 h)

LION D'OR

23 \$ / 18 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à La Vitrine

ou **en ligne** sur [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

Billets également en vente **une heure avant la représentation** au Lion d'Or

CRÉATION



© Jean-François Gratton

## DE PROFUNDIS D'OSCAR WILDE LU PAR RENÉ RICHARD CYR

Du fond de son cachot, Oscar Wilde obtient l'exceptionnel privilège d'écrire, à condition qu'il remette chaque soir le matériel d'écriture qu'on lui prête ainsi que les textes qu'il écrit. Après plus d'un an de travaux forcés et deux années d'emprisonnement à la prison de Reading, il rédige une longue lettre à son ancien amant Lord Alfred Douglas. Dans cette lettre, il se remémore leur rencontre et leur relation, leurs joies, leurs vices et leurs tempêtes. Il tente de comprendre comment lui, Oscar Wilde, auteur admiré pour ses poèmes, ses maximes et son théâtre, tout autant que personnage célébré pour sa rhétorique mordante et sa personnalité extravagante, se retrouve aujourd'hui ruiné, banni et répudié de tous. Il raconte sa fulgurante descente aux enfers, du procès pour diffamation qu'il intente contre le père de son amant qui l'accuse d'homosexualité à ces autres procès qui le condamnent pour grave immoralité et grossière indécence.

Naguère philosophe du plaisir, formidable esthète, animal mondain par excellence, voilà que son destin le pousse à écrire et partager la douleur, la noirceur, le malheur. De *Profundis* est une lettre d'amour, un cri troublant, un sombre règlement de comptes; cette triste vengeance est aussi un chant de douleur et de beauté.

Fasciné depuis l'adolescence par la littérature victorienne du XIX<sup>e</sup> siècle, de Charles Dickens aux sœurs Brontë, René Richard Cyr s'attache particulièrement à l'œuvre d'Oscar Wilde, qu'il découvre avec *Le Portrait de Dorian Gray*, ainsi qu'à la vie légendaire de l'homme de lettres et de société en lisant tout ce qui lui tombe sous les yeux et la main. En 1998, il signe, pour le cinquantième anniversaire du

vénérable Théâtre du Rideau-Vert, la mise en scène de *Grossière indécence – Les trois procès d'Oscar Wilde* de Moisés Kaufman dans une traduction de René-Daniel Dubois, c'est là que l'idée de lire un jour *De Profundis* germe dans l'idée du comédien et metteur en scène. C'est avec humilité qu'il lira cette œuvre impitoyable et flamboyante, dure et troublée, écrite avec ardeur, soif et amour. Bienvenue aux âmes blessées et aux floués, à ceux et celles qui ont déjà regretté d'avoir aimé mais qui seraient prêts à recommencer, bienvenue aux indécrottables romantiques.

### Traduction française du texte d'Oscar Wilde

Léo Lack

### Montage et aménagements

René Richard Cyr

LUNDI 15 SEPTEMBRE, 21 h

MARDI 16 SEPTEMBRE, 21 h

SALLE CLAUDE-LÉVEILLÉE DE LA PLACE DES ARTS



placedesarts.com

25 \$ / 20 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à la Place des Arts et à La Vitrine  
Achat **en ligne** sur [placedesarts.com](http://placedesarts.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

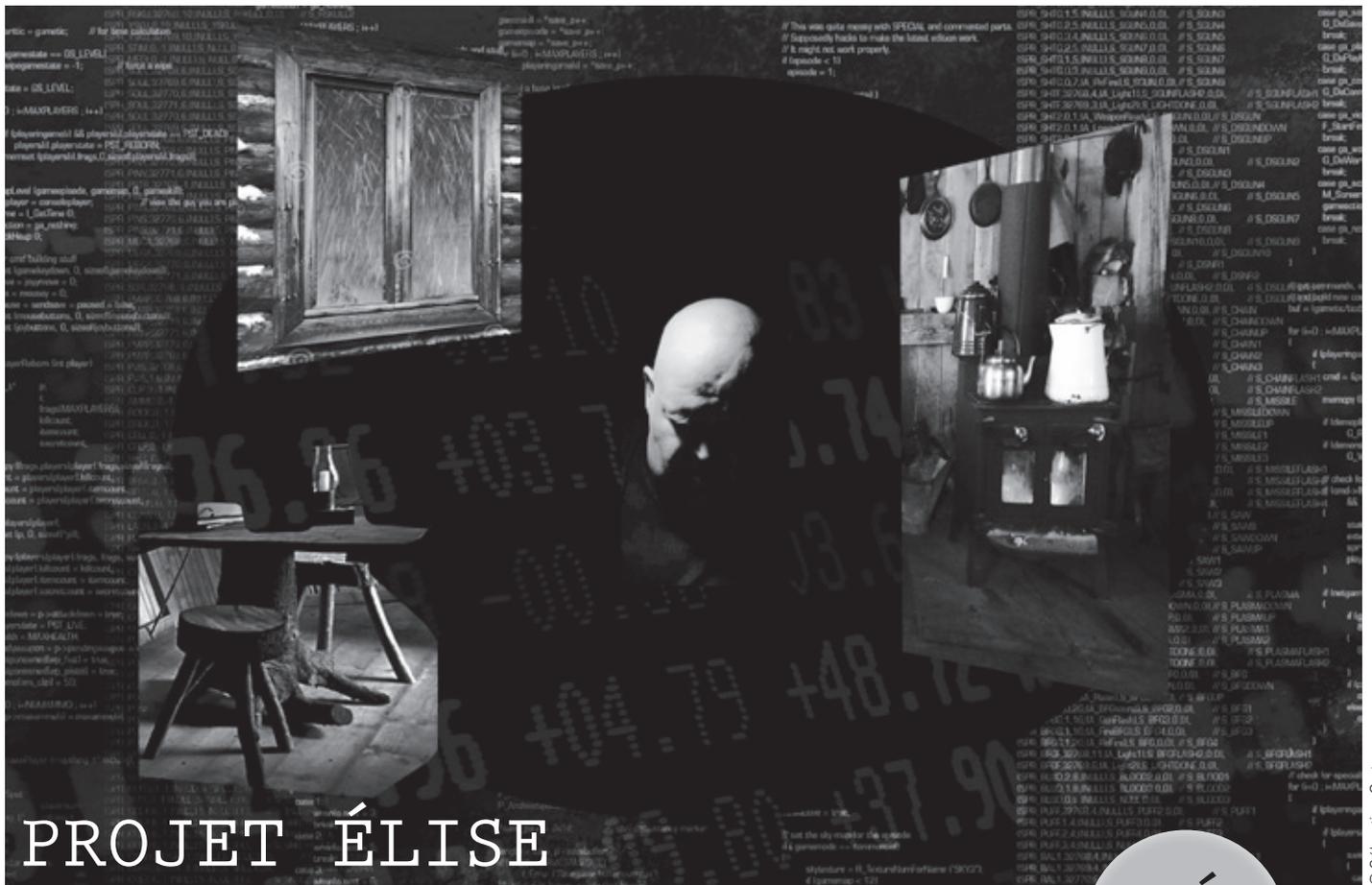
## les zurBains

Pour les jeunes de 14 à 17 ans et leurs enseignants  
Un projet d'écriture de conte urbain et un spectacle professionnel !

[leclou.qc.ca/les-zurbains](http://leclou.qc.ca/les-zurbains)  514 596-1616



théâtre  
**le clou!**



© Sébastien Croteau

# PROJET ÉLISE

CRÉATION

Performance littéraire multimédia  
de Michel Vézina et Sébastien Croteau

*Élise*, c'est le récit apocalyptique du monde tel qu'on ne voudrait jamais qu'il devienne. C'est un univers sans avenir où la poésie et la littérature n'existent plus que pour certains fous excentriques. C'est une science-fiction pourtant si facile à imaginer qu'elle en donne la frousse.

Un habitué du FIL, Michel Vézina porte en lui ce projet depuis près de 30 ans – on peut dire sans se tromper qu'il s'agit du projet d'une vie. Déjà, en 1985, *Élise* se profilait à l'horizon. En 2007, pour donner le ton à Coups de tête, la nouvelle maison d'édition qu'il vient de créer, Vézina effectue une réécriture du texte sous forme de roman, un roman fulgurant où il évoque un avenir dystopique et assurément troublant. De là naîtra la série *Élise*, sous les plumes de Laurent Chabin, Benoit Bouthillette, Alain Ulysse Tremblay, Maxime Catellier... et, bien sûr, Michel Vézina.

Dans *Projet Élise*, Michel Vézina lit des extraits de *Les derniers vivants*, volume final de la série qui vient clore de manière magistrale l'univers apocalyptique de *Élise*. Dans un Québec qui, à l'image du reste du monde, est à présent sans âme, les « derniers vivants » s'attachent tant bien que mal à ce qu'il reste d'humain dans ce qui ressemble de plus en plus au néant. Dans ce spectacle littéraire unique, on assistera au récit, paradoxalement sensible et violent à la fois, de leur fin, de leurs derniers soubresauts avant de cesser d'exister.

Le spectacle est présenté dans un environnement multimédia réalisé par le vidéaste Sébastien Croteau qui donnera vie à l'univers sombre et troublant de la série. Au rythme des mots et des images, portés par la musique de d'Urbain Desbois, les mondes se feront et se déferont, aussi sombres que déroutants.

## Textes

Michel Vézina, Maxime Catellier et Alain Ulysse Tremblay

## Choix des textes, co-mise en scène et lecture

Michel Vézina

## Environnement multimédia, co-mise en scène et scénographie

Sébastien Croteau

## Musique

Urbain Desbois

Coproduction de Michel Vézina et du FIL 2014  
présentée avec l'accord des éditions Coups de tête



MARDI 16 SEPTEMBRE, 20 h  
(ouverture des portes à 19 h)

LION D'OR

23 \$ / 18 \$ (moins de 25 ans et aînés)  
Achat en personne ou par téléphone à La Vitrine  
ou en ligne sur [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

Billets également en vente une heure avant la représentation au Lion d'Or



# PARLURES ET PARJURES

Règlement de contes public

Avec ses carnets et la mémoire pleine de chansons et de poésie, Michel Faubert affronte Pierre Labbé, bricoleur de sons, saxophoniste, maître brasseur et un brin enjôleur dans le spectacle *Parlures et parjures* de Sacré Tympan. Après plusieurs semaines à bidouiller avec les mots et les sons, à s'envoyer de petits sortilèges là où ça fait mal et à ronger leur frein, le conteur et le musicien s'apprentent à se livrer à un règlement de contes public.

Tenez-vous-le pour dit: folklore, musique actuelle, rock et chanson, tous les coups sont permis. Ici, pas de récidive dans la nostalgie. Turlute, podorythmie, rigodon ou complainte chantée puisent dans l'histoire pour mieux parler d'une vision du monde actuelle et décapante. Dans l'arène, Bernard Falaise à la guitare et Pierre Tanguay aux percussions sont appelés en renfort pour envenimer l'atmosphère. Vous êtes avertis.

Alliant l'intuition créative et le souci de continuité, Michel Faubert est un homme de parole et de langage qui demeure avant tout un explorateur des zones obscures de la tradition orale. Nourri de rock à l'adolescence, il découvre la parole des anciens à la faveur du mouvement québécois de retour aux racines, vers 1978. Suite à ses premières cueillettes auprès d'aînés de sa région natale, Rigaud et les environs, il se fera collecteur de chansons, contes et autres légendes d'antan pendant une douzaine d'années avant de graver lui-même ses premières interprétations. Il a publié chez Planète rebelle un ouvrage pamphlétaire, *Trad! Petit lexique bête et méchant à l'usage des néophytes*, où « il s'amuse à proposer des définitions décalées et narquoises de termes appartenant à son univers de prédilection » (*Le Devoir*).

## Idée originale

Michel Faubert et Pierre Labbé

## Distribution

Michel Faubert (poésie, contes et chant), Pierre Labbé (composition, saxophones et électronique), Bernard Falaise (guitare) et Pierre Tanguay (percussions)

*Ce spectacle a été créé au Festival international de musique actuelle de Victoriaville le 18 mai 2014.*

Production de



MERCREDI 17 SEPTEMBRE, 20 h  
(ouverture des portes à 19 h)

## LION D'OR

23 \$ / 18 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à La Vitrine ou

**en ligne** sur [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

Billets également en vente **une heure avant la représentation** au Lion d'Or

Planète rebelle

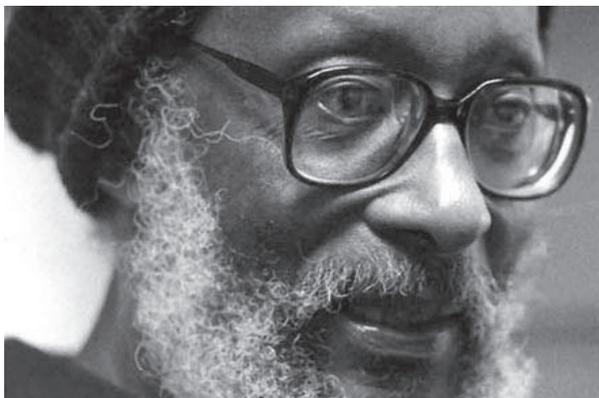
Éditeur de livres avec CD  
de conteurs du Québec  
et de la francophonie  
pour la diffusion de la  
littérature orale

[planeterebelle.qc.ca](http://planeterebelle.qc.ca)

Sang et semence  
se mélaient à mon encre.  
C'est au rythme de mon cœur  
que battent mes mots.  
*Solitudes*, Morgan Sportès.



Toutes nos félicitations aux  
organisateur du FIL pour 20 années  
de soutien à la littérature!



Kamau Brathwaite



© AWA Production

# ET CE N'ÉTAIT PAS QU'ON ALLAIT QUELQUE PART

Impromptu théâtral  
d'après *DreamHaïti/RêvHaïti*  
de Kamau Brathwaite

C'est l'heure où la nuit bascule dans le jour. On est sur une grève peut-être – dans le très lointain, on entend la respiration de la mer. Et puis s'élèvent un chant, une voix, puis une autre, qui se répondent, se mêlent et se séparent. Les traces du naufrage n'apparaissent que peu dans la lumière de l'aube. Des débris roulent, flottent, comme autant de signes à déchiffrer. Ceux d'un rêve brisé. Et c'est alors que se font entendre les mots du poète Kamau Brathwaite.

Ces mots, dits par des actrices devenues navigatrices et déchiffreuses de l'histoire, ce sont ceux de *DreamHaïti*, dont la traduction française a paru chez Mémoire d'encrier sous le titre *RêvHaïti*. Un texte qui, en évoquant la tragédie des boat-people haïtiens au cours des années 1980, épouse la violence de la mer, explosant frontières et noyades de l'imaginaire d'un bout à l'autre des côtes, de Port-au-Prince à la Floride. Éclats de voix, de sens et de corps. Mêlant tour à tour ressources de la langue vernaculaire, innovations linguistiques et typographiques, Brathwaite écrit une poésie qui tisse la toile des thématiques postcoloniales, historiques et individuelles. La traductrice Christine Pagnouille a restitué le texte original dans ses moindres pulsions. On y retrouve toutes les voix du métissage caribéen. De l'Afrique aux Amériques s'opère la traversée dans ses multiples inflexions.

Au cours de *Et ce n'était pas qu'on allait quelque part*, d'autres textes viennent éclairer ici et là le propos de Brathwaite, soit le journal de Christophe Colomb, le cahier d'Aimé Césaire, le chant des Indes d'Édouard Glissant, les murmures du jeune Malcolm Lowry ou le cri de Bachau. Comme autant « d'autres témoignages de traversées, de conquêtes, de perdition et d'affirmation d'une dignité retrouvée ». Pour que jamais on n'oublie le sort réservé aux réfugiés, aux immigrés, à ceux qui n'ont d'autre choix que de se jeter à la mer.

## Traduction du texte de Kamau Brathwaite

Christiane Pagnouille

## Conception et mise en scène

Frédérique Liebaut

## Interprétation

Mylène Wagram et Katia Scarton Kim

## Création lumières

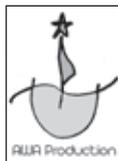
Anaïs Souquet

## Création sonore

Christophe Sechet

## Costumes

Dominique Louis



Avec le soutien de Lilas en Scène,  
du Théâtre Georges Leygues,  
du Conseil Général Martinique  
et du Conseil Régional Martinique (France)

Présenté avec l'accord de Mémoire d'encrier (Québec)

MERCREDI 17 SEPTEMBRE, 19 h

**CINQUIÈME SALLE DE LA PLACE DES ARTS**

 **placedesarts.com**

32 \$ / 27 \$ (moins de 25 ans et aînés)

Achat en personne ou par téléphone à la Place des Arts et à La Vitrine  
Achat en ligne sur [placedesarts.com](http://placedesarts.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)



© Mémoire d'encrier

## MONTREZ-MOI LE MONDE

Récital haïtien de poésie québécoise

Au cours de ses dernières éditions, le FIL a rendu hommage à Jacques Roumain, à Aimé Césaire, à Frankétienne et à Dany Laferrière, témoignant ainsi à des liens qui unissent Haïti et le Québec lors de manifestations organisées en collaboration avec la maison d'édition Mémoire d'encrier. La littérature aura ainsi permis à chaque fois des rencontres inoubliables entre ces deux cultures francophones d'Amérique.

Le FIL se réjouit d'accueillir cette année quatre artistes haïtiens, âgés de 19 à 24 ans, qui viendront présenter à la Grande Bibliothèque un récital de poésie québécoise créé à Port-au-Prince lors de la soirée de clôture des « Rencontres québécoises en Haïti » de mai 2013.

Il faut entendre ces jeunes interprètes réciter des vers de Gaston Miron et de Marie Uguay ou encore chanter les mots de Gilles Vigneault pour comprendre à quel point nos deux peuples sont « compagnons des Amériques » malgré leurs passés éloignés et pourtant si proches. Et, que nous avons en commun « une appréhension des êtres et du monde – *le monde violent et très beau où nous vivons*, que nous humains, partageons, et que la poésie transcende » comme le dit si bien la metteuse en scène Michèle Lemoine.

**Mise en scène** Michèle Lemoine

**Choix des textes** Rodney Saint-Éloi et Michèle Lemoine

**Interprètes** Gaëlle Bien-Aimé, Jean-Samuel André, Sachernka Anacassis

**Chant** Jehyna Sahyeir

Produit avec le soutien de Fokal (Haïti)

et de **MÉMOIRE D'ENCRIER**



Présenté en collaboration avec

Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec

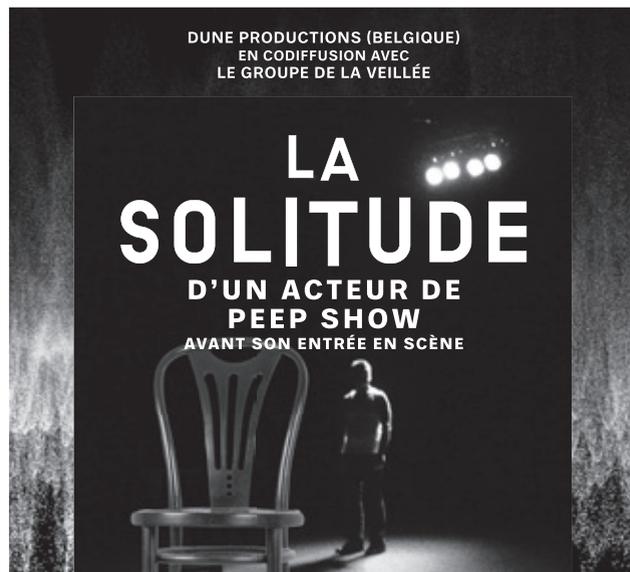
JEUDI 18 SEPTEMBRE, 19 h

**AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE**

Entrée libre • Possibilité de réserver une place à [banq.qc.ca](http://banq.qc.ca)  
(frais de billetterie de 4 \$)

*Montrez-moi le monde violent et très beau  
Montrez-moi l'homme apprenant la souffrance  
Et la chaleur de la nuit qui l'abrite  
Et l'âpreté du soleil sur sa nuque  
Et la rude espérance et la haute justice  
Et la patiente fidélité de ses pas*

AU RAS DE LA TERRE de Gatien Lapointe



**9 - 20  
SEPT.  
2014**

DE ET INTERPRÉTÉ PAR  
**PAUL VAN MULDER**  
REGARD EXTÉRIEUR  
**PASCAL CROCHET**

THÉÂTRE  
**PROSPERO**

1371, RUE ONTARIO EST  
BILLETTERIE 514 526-6582  
[THEATREPROSPERO.COM](http://THEATREPROSPERO.COM)



# SOLEIL D'ESPAGNE CHANSONS DE LORCA

Richard Desjardins, Alexandre Da Costa et Alexandre Éthier

« Rien n'est plus vivant qu'un souvenir » a un jour écrit Federico García Lorca. Considéré à juste titre comme le plus grand écrivain espagnol du vingtième siècle, il a été fusillé par les franquistes en 1936. Son œuvre aura survécu à cette mort prématurée et tragique. Plusieurs de ses poèmes ont été chantés depuis par de grands artistes, parmi lesquels figurent Leonard Cohen, Jean Ferrat ou encore Paco Ibañez. Ses pièces de théâtre sont toujours jouées sur les scènes du monde entier. On continue, aujourd'hui encore, à chanter les chansons populaires qu'il a recueillies et harmonisées.

Lorca était poète et dramaturge, mais aussi peintre, pianiste et compositeur. On se souviendra aussi de lui comme « un homme entièrement engagé dans son temps, non certes comme politicien, mais comme une généreuse nature qui voua aux amis, aux proches et au peuple son talent et ses vertus, son génie et son métier, tout son temps et toute sa vie ».

Il n'est pas étonnant que Richard Desjardins, également poète, musicien et homme engagé, ait accepté de prêter sa voix et son talent pour faire entendre les mots de Lorca. Ils ont tant en commun. Tous deux sont habités par le même désir de liberté et de beauté. Au cours de ce spectacle, imaginé par le violoniste Alexandre Da Costa, Desjardins donne, en les récitant, un nouvel écho à des textes qui, bien que d'un autre temps, demeurent toujours d'actualité.

Lorca adorait la musique. Il aurait certainement aimé entendre la voix de Desjardins portée par les œuvres des plus grands compositeurs espagnols du siècle dernier. Interprétées par le grand virtuose qu'est Da Costa, accompagné pour l'occasion du guitariste Alexandre Éthier, on entendra lors de *Soleil d'Espagne – Chansons de Lorca*, entre autres, des pièces de Isaac Albéniz, Gaspar Sanz, Pablo de Sarasate et Manuel de Falla, pour qui Lorca avait la plus grande admiration, en plus de quelques compositions de Lorca lui-même, tirée d'un cycle de trente chansons dont il a lui-même composé la musique.

## Avec

Richard Desjardins (narration)  
Alexandre Da Costa (violin)  
Alexandre Éthier (guitare)

## Poèmes de

Federico García Lorca

## Musique de

Isaac Albéniz, Gaspar Sanz, Pablo de Sarasate,  
Manuel de Falla et Federico García Lorca

**Idee originale et conception** Alexandre Da Costa

Production **Tournées Micheline Bleau**

En collaboration avec  **THÉÂTRE  
OUTREMONT**

JEUDI 18 SEPTEMBRE, 20 h

**THÉÂTRE OUTREMONT**

43 \$ / 35 \$ (aînés) / 28 \$ (étudiants)

Achat **en personne** et par **téléphone** au Théâtre Outremont et à La Vitrine  
Achat **en ligne** sur [billetterie.theatreoutremont.ca](http://billetterie.theatreoutremont.ca) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)



© Marthe-Lemelle

## DANSES NOCTURNES

# Charlotte Rampling ~ Sonia Wieder-Atherton

À la mort de la poète américaine Sylvia Plath, en 1963 à Londres, le musicien britannique Benjamin Britten, qui vient d'écrire son *War Requiem*, a cinquante ans. Après plusieurs opéras, de grandes formes chorales et orchestrales, il compose la première de ses *Suites pour violoncelle* jouée par Rostropovitch pour la première fois au Festival d'Aldeburgh à l'été 1965. La même année paraît, à titre posthume, le dernier recueil de Sylvia, son chef-d'œuvre poétique, *Ariel*.

Ce que propose *Danses nocturnes*, c'est la rencontre impossible mais pourtant si naturelle des univers de deux grands artistes, Plath et Britten. Un spectacle qui nous invite à les écouter l'un et l'autre, l'un avec l'autre. Pour la violoncelliste Sonia Wieder-Atherton, qui est à l'origine de ce très beau dialogue musical et littéraire, c'est « comme si l'univers de Britten n'avait pas peur de celui de Plath. De ses extrêmes, du bruissement de sa langue. Bien au contraire. Comme si ces deux univers allaient de pair, se donnant la main. L'un précédant l'autre ou le suivant de ses marches obsédantes, ses chants profonds, ses couleurs infinies, ses contrastes, son humour même parfois. Et son sens de la forme. »

C'est en anglais que Charlotte Rampling a choisi de dire les textes de Sylvia Plath. Tant par le timbre de sa voix, à la fois rauque et sensuelle, que par l'intensité qu'elle sait y mettre, elle nous révèle mieux que quiconque une œuvre poétique à nulle autre pareille avec « ses couleurs infinies, ses contrastes, son humour même parfois ». En fond de scène défileront les très belles traductions en français de Valérie Rouzeau de *Lady Lazarus*, *Letter in November*, *Daddy* ou *Love Letter*, autant de poèmes qui témoignent de cette « voix sans concession qui est une plaie ouverte, l'incarnation poétique d'une violence qui nous touche tous, au-delà du déni et de la susceptibilité ».

**Avec** Charlotte Rampling (voix) ~ Sonia Wieder-Atherton (violoncelle)  
**Poèmes de** Sylvia Plath dits en anglais avec surtitrage en français  
**Musique de** Benjamin Britten

**Conception** Sonia Wieder-Atherton et Charlotte Rampling  
**Assistante à la conception** Emmanuelle Touati  
**Mise en scène** Sonia Wieder-Atherton  
**Création lumières** Frank Thévenon

Production **Les Visiteurs du Soir** (France)

Réalisé avec le soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle  
 du Consulat Général de France à Québec



HÔTEL LE GERMAIN  
 MONTRÉAL

VENDREDI 19 SEPTEMBRE, 20 h  
 SAMEDI 20 SEPTEMBRE, 20 h  
 DIMANCHE 21 SEPTEMBRE, 14 h

CINQUIÈME SALLE DE LA PLACE DES ARTS

 **placedesarts.com**

56 \$ / 48 \$ (moins de 25 ans / aînés)

Achat **en personne** ou par **téléphone** à la Place des Arts et à La Vitrine  
 Achat **en ligne** sur [placedesarts.com](http://placedesarts.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

### FORFAIT VIP

**CERCLE DES AMIS ET DES AMIES DU FIL : 200 \$**

• Les meilleures places • Un reçu d'impôt provincial de 100\$

• Un exemplaire du Livre des lecteurs – *A Book of Readers* de George S. Zimbel, offert par les éditions du passage

VIP

# MINGAN, MON VILLAGE

Récital de poésie innue

*Camper*

*Là où l'on perce la glace en hiver*

*Pour tendre le filet*

*Un rêve nouveau*

Séléna



Depuis sa création en 1994, le FIL a toujours accordé une place de choix dans sa programmation à la littérature des Premières Nations et plus particulièrement à la poésie innue. Lors de sa dernière édition en 2013, un livre merveilleux s'est vu mériter le Prix jeunesse des libraires du Québec. Il s'agissait de *Mingan, mon village*, publié aux éditions La Bagnole. On retrouvait dans cet album magnifiquement illustré par Rogé, des poèmes écrits en français par des jeunes de l'école Teueikan d'Ekuanitshit (Mingan), lors d'un atelier animé par Rita Mestokosho et Laure Morali, puis traduits en innu par Joséphine Bacon.

Depuis cette remise de prix, nous avons un rêve... Celui de faire venir à Montréal ces enfants poètes innus, convaincus que leur présence dans le cadre d'un festival littéraire, et plus particulièrement au moment de notre vingtième édition, serait la preuve qu'il existe bel et bien une relève littéraire au sein de la communauté innue dont l'art et la culture méritent de rayonner partout au pays et aussi à l'étranger. Grâce au soutien de Rita Mestokosho et de sa communauté, ce rêve s'est concrétisé ! De jeunes écoliers vont venir lire leurs poèmes nous offrant « une touchante bouffée de grands espaces et d'éternité, un plongeon privilégié au cœur d'une culture méconnue ». C'est avec enthousiasme que Rogé a accepté que ses illustrations soient projetées en fond de scène lors de ce récital qui risque d'être très émouvant.

Avec la participation de **jeunes poètes innus** ainsi que de Joséphine Bacon, Rita Mestokosho et Laure Morali

Présenté avec l'accord des Éditions de la Bagnole

En collaboration avec **Bibliothèque et Archives nationales**

Québec 

SAMEDI 20 SEPTEMBRE, 19 h

**AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE**

Entrée libre • Possibilité de réserver une place à [banq.qc.ca](http://banq.qc.ca)  
(frais de billetterie de 4 \$)



## L'abécédaire du pet

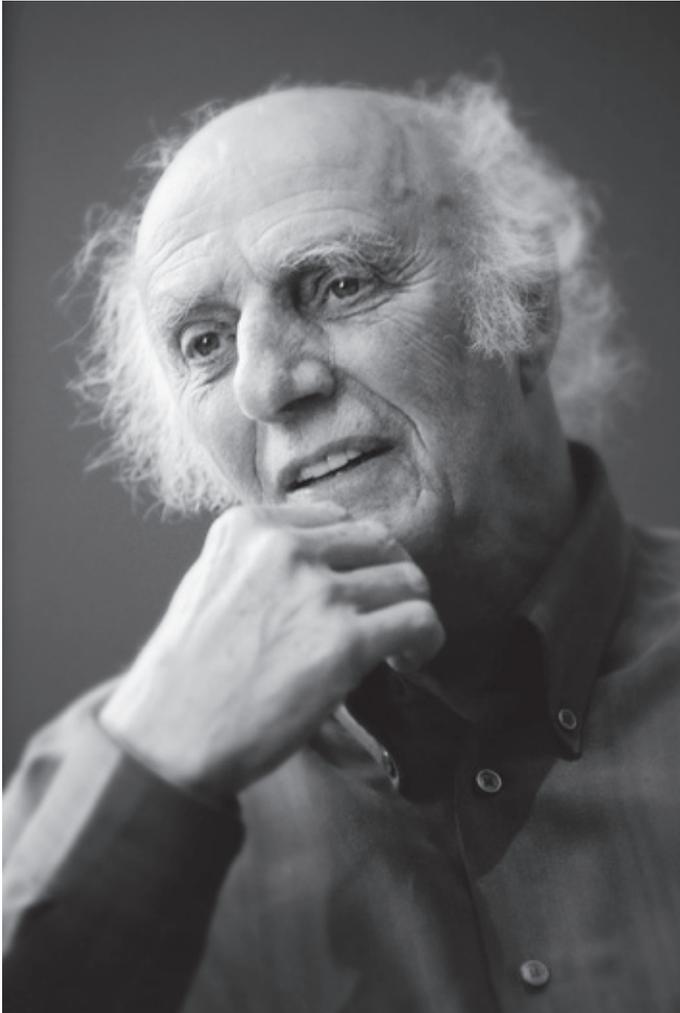


**SOULIÈRES  
ÉDITEUR**  
[soulieresediteur.com](http://soulieresediteur.com)

Écrit et illustré par **PHILIPPE BÉHA**



# L'ATELIER DE GILLES VIGNEAULT



© Jean-Charlès Labarre

Gilles Vigneault n'a pas dit son dernier mot. Si ses apparitions sur scène se font aujourd'hui plus rares, cela ne signifie pas qu'il n'ait plus rien à raconter. Des histoires, des poèmes et des chansons, il en a encore plein la tête et le cœur. Plus que jamais, il a choisi de *Vivre debout*, comme il le chante sur son plus récent album.

Le FIL vous invite à pénétrer dans l'atelier de mots et de musique du petit gars de Natashquan devenu une véritable légende vivante, celui-là même dont les chansons les plus connues, *Mon pays*, *La danse à Saint-Dilon*, *Gens du pays*, *Tam ti de lam* et *Si les bateaux*, sont devenues des classiques au Québec et dans toute la francophonie.

Lors d'une rencontre animée par la journaliste Françoise Guénette, il a choisi de partager avec son public ses réflexions et ses questionnements sur des thèmes qui lui sont chers – le pays, l'environnement, la transmission...–, des anecdotes sur ses quelque cinquante années de carrière de chanteur tout autant que sur son « travail » d'écrivain et son amour passionné des mots et de la langue. Plus qu'un simple entretien, cette rencontre laissera aussi une place importante aux échanges avec l'auditoire, donnant assurément lieu à un moment privilégié avec ce jeune homme de 85 ans qui a encore beaucoup à nous dire.

Si Gilles Vigneault déclarait récemment ne plus vouloir donner de spectacles, cela ne l'a pas empêché d'inviter son pianiste Jean-François Groulx à se joindre à lui sur la scène du Théâtre Outremont. Qui sait, peut-être qu'au milieu des anecdotes, réflexions et échanges, l'envie lui prendra de répondre à une de vos questions en récitant un poème ou en entonnant une chanson!

**Avec** Gilles Vigneault

**En présence de son pianiste** Jean-François Groulx

**Animation** Françoise Guénette

**Productions du Nordet**, en collaboration avec



DIMANCHE 21 SEPTEMBRE, 15 h

**THÉÂTRE OUTREMONT**

43 \$ / 35 \$ (aînés) / 28 \$ (étudiants)

Achat **en personne** et **par téléphone** au Théâtre Outremont et à La Vitrine  
Achat **en ligne** sur [billetterie.theatreoutremont.ca](http://billetterie.theatreoutremont.ca) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

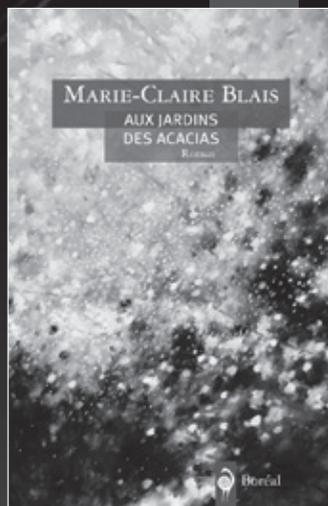


# Marie-Claire BLAIS

## AUX JARDINS DES ACACIAS

© Jill Gleesing

Plus que jamais, la grande romancière embrasse tout l'empan de la vie, de la naissance à la mort, et même au-delà, avec tous ces personnages qui s'interrogent sur leur fin et sur ce qui viendra après, ou sur le mal qui les habite et qui trouve sa source bien avant leur venue au monde.



Roman  
224 pages • 25,95 \$  
PDF et ePub : 18,99 \$

**Boréal**  
www.editionsboreal.qc.ca



# PRIX JEUNESSE DES LIBRAIRES DU QUÉBEC 2014

## CONCOURS

Achetez un des livres finalistes du Prix Jeunesse des libraires du Québec 2014 entre le 26 mai et le 17 septembre et courez la chance de **GAGNER** :

### VOLET 0-5 ANS

- 1 Les 6 livres finalistes du volet 0-5 ans et un théâtre de marionnettes conçu par la *Fée raille*.
- 2 Les 6 livres finalistes du volet 0-5 ans et une veilleuse *Veille sur toi*.

### VOLET 6-11 ANS

- 1 Les 6 livres finalistes du volet 6-11 ans et un projet *Mon créatO*
- 2 Les 6 livres finalistes du volet 6-11 ans et une œuvre de *Sur ton mur*

### VOLET 12-17 ANS

- 1 Les 6 livres finalistes du volet 12-17 ans et une œuvre de *Sur ton mur*
- 2 Les 6 livres finalistes du volet 12-17 ans et une carte-cadeau de 60 \$ échangeable chez *Idésif*.

Détails et règlement :

[www.prixdeslibraires.qc.ca](http://www.prixdeslibraires.qc.ca)



SODEC

Québec



Conseil des arts et des lettres du Québec



Patrimoine canadien

Canadian Heritage



Les libraires

# caisse de la culture

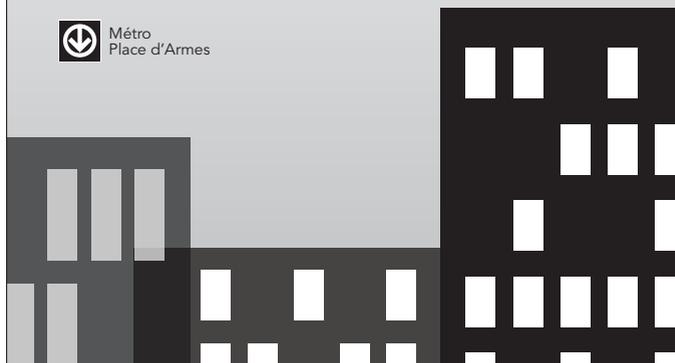
## Complice du milieu depuis 20 ans!

### Siège social

215, rue Saint-Jacques Ouest, bureau 200  
Montréal (Québec) H2Y 1M6  
(514) 285-8873 • 1 800 305-2787  
Télécopieur : (514) 285-4445



Métro  
Place d'Armes



Tout au long du 20<sup>e</sup> Festival international de la littérature (FIL), vous êtes conviés à des apéros littéraires à l'ARTVstudio, l'espace culturel d'ICI ARTV situé au cœur de la Place des Arts. Au programme : des rencontres inédites avec des « fous de littérature » en fin de journée, avant d'aller assister aux nombreux spectacles que vous propose le FIL 2014.

## EXERCICES D'ADMIRATION

Livre fétiche, œuvre marquante ou tout simplement roman coup de cœur... La littérature regorge de trésors qui nous font vibrer et qu'on veut à tout prix partager avec autrui. Lors de deux apéros festifs, Claudia Larochelle vous invite à assister aux *Exercices d'admiration* de ses invités.

**Des personnalités prendront la scène pour exprimer avec fougue l'admiration qu'elles vouent à un livre.**

Certains d'entre eux seront drôles, d'autres touchants, mais tous communiqueront la fascination qu'exerce ce livre sur eux. C'est l'occasion de découvrir des œuvres dignes d'intérêt sous un angle original et surprenant. Les personnes présentes courent la chance de gagner les livres encensés au cours de la soirée.



© Alexis Marcoux

Invités du samedi 13 septembre, 17 h à 19 h

Christine Brouillet  
Geneviève Pettersen  
Léane Labrèche-Dor

Invités du mardi 16 septembre, 17 h 30 à 19 h 30

Véronique Marcotte  
Geneviève St-Germain  
Thomas Hellman

**Animation** Claudia Larochelle  
Entrée libre

**ARTV  
STUDIO**  
UN ESPACE CRÉÉ PAR ICI artv

## Brigitte Haentjens, femme de théâtre

Causerie et lancement du livre  
*Un regard qui te fracasse*

Entre l'essai et le récit autobiographique, Brigitte Haentjens publie cet automne aux Éditions du Boréal un livre hors-norme qui nous montre une artiste en plein processus de création. Elle y retrace son parcours depuis l'école de théâtre en France jusqu'au travail qu'elle accomplit aujourd'hui à la tête de la compagnie qu'elle a fondée, Sibyllines. Elle parle des auteurs qui l'ont bouleversée. Elle creuse, avec une extraordinaire franchise, les différents aspects de son travail, le corps-à-corps avec le texte, l'échange passionnel avec les acteurs, le choc que provoque le regard du public. Elle s'interroge enfin sur la situation actuelle du théâtre, sur ce que cela signifie de vouloir faire un théâtre engagé au sein d'une culture qui ne semble vouloir privilégier que le divertissement.

Présentation des **Éditions du Boréal**  
en collaboration avec la revue **Liberté**  
et ICI ARTV

LUNDI 15 SEPTEMBRE  
Causerie à 17 h  
suivie du lancement de 17 h 30 à 19 h 30

**ARTVstudio**  
Entrée libre



**CONCOURS**  
**exercices d'admiration**  
Une œuvre marquante. 300 mots pour dire à quel point vous l'admirez.

Pour participer, envoyez-nous votre exercice d'admiration pour le livre qui vous fait vibrer.  
Date limite de participation : 7 septembre.  
Détails sur [ICI.ARTV.ca](http://ICI.ARTV.ca)



**DE RETOUR  
EN 2015!**

JEUX DE CARTES

# PIQUE / CŒUR

2 SPECTACLES PAR  
**EX MACHINA ET ROBERT LEPAGE**  
DU 3 AU 21 FÉVRIER 2015



© Erick Labbé

Québec 

Montréal 

Canada 



BILLETTERIE ➔ 514 376-TOHU (8648)  
SANS FRAIS ➔ 1 888 376-TOHU (8648)



**du FIL au Salon du livre de Montréal  
c'est de lecture qu'il est question**

19 au 24 novembre 2014  
Place Bonaventure



SALON DU LIVRE DE MONTRÉAL

# CECI N'EST PAS UN CALENDRIER

Causerie et lancement



© Martine Doyon

© Idra Labrie

Dominique Fortier

Nicolas Dickner

Les révolutionnaires français ne se contentèrent pas de guillotiner le roi, de prendre la Bastille et de raccourcir bonne quantité d'aristocrates : ils renversèrent aussi le calendrier. Créé par Fabre d'Églantine et André Thouïn et mis en place dès 1793, le calendrier républicain fut doté de douze nouveaux mois dont les noms étaient censés évoquer les divers temps de l'année : brumaire, pluviôse, germinal... Chaque jour fut en outre placé sous les auspices d'une plante, d'un animal ou d'un outil supposés incarner et exalter les vertus républicaines.

Deux cent vingt et un ans plus tard, deux citoyens curieux, Dominique Fortier (*Du bon usage des étoiles*) et Nicolas Dickner (*Nikolski*) ont chargé un certain Reginald Jeeves, ingénieur majordome virtuel, de leur envoyer quotidiennement le mot du jour qu'ils revisiteraient jusqu'à combler les 366 cases du calendrier.

Les Éditions Alto vous invitent à venir célébrer la parution de *Révolutions* lors d'une soirée où les auteurs partageront des moments choisis de cette année pas comme les autres. Suivront une séance de dédicaces et un verre de l'amitié pour marquer comme il se doit le début de vendémiaire.

**En présence de Dominique Fortier et Nicolas Dickner**

Présentation des Éditions **alto**

MERCREDI 17 SEPTEMBRE, 18 h 30

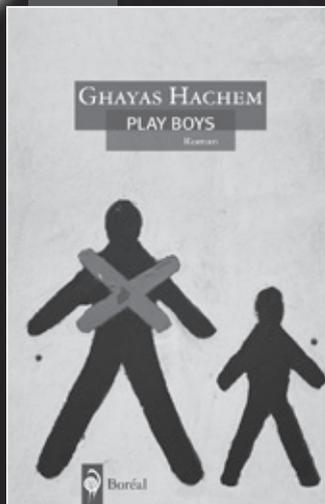
**MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA**  
Entrée libre

# Ghayas HACHEM

PLAY BOYS



© Frederick Duchesne



Ce premier roman de Ghayas Hachem capte de façon saisissante l'instant précis où la guerre prend naissance au plus profond de chacun de nous, où elle apparaît, fleur vénéneuse, au milieu même de l'innocence de l'enfance.

Roman  
224 pages • 25,95 \$  
PDF et ePub : 18,99 \$



**Boréal**

www.editionsboreal.qc.ca

# LE FIL AU CŒUR DU QUARTIER DES SPECTACLES



## LA BIBLIOTHÈQUE DU FIL

Si l'expérience littéraire – lire, écrire – est tout d'abord et évidemment solitaire, rien cependant n'empêche que notre rapport aux mots, à la fiction ou à la poésie devienne une expérience collective et ludique en occupant l'espace public! C'est ce que le FIL vous propose avec une installation éphémère entièrement érigée en l'honneur de la littérature au cœur du centre-ville montréalais, conçue par l'équipe de Judith Portier, diplômée du DESS en design d'événements de l'École de design de l'UQAM.

La Bibliothèque du FIL, installée sur le Parterre du Quartier des spectacles, se veut « libre-service » et accessible à tous, tant les adultes que les tout-petits. Le principe est tout simple et s'inspire de toutes ces micro-bibliothèques qui, prenant la forme de maisonnettes, de boîtes à lettres ou même de cabines téléphoniques, envahissent de plus en plus l'espace urbain, de Berlin à New York en passant par Toronto mais aussi Montréal naturellement. Si les étagères de notre bibliothèque sont déjà bien remplies, vous pourrez tout de même y déposer tout au long du festival d'autres livres, puis en lire certains sur place, les emprunter si vous en avez envie, puis les rapporter éventuellement ou non !

Autour de cet « édifice central », d'autres espaces dédiés à la lecture, à l'écriture et aux rencontres ne demanderont qu'à être habités, par vous, votre imaginaire et votre envie de découvertes. La Bibliothèque du FIL sera aussi, le temps du festival, le théâtre d'animations littéraires qui sauront plaire tant aux grands lecteurs qu'aux lecteurs de demain, et ce peu importe leur âge ! Au programme : une performance dansée autour d'un monde des livres avec les Installations mouvantes, un récit de poésie présenté par le centre d'alphabétisation l'Atelier des lettres, la visite de ces personnages colorés et boulimiques de mots que sont les NomadUrbains, des lectures pour les 0 à 5 ans par Lilimalu, une chorale d'enfants lisant une déclaration d'amour au livre et à la lecture ainsi que plusieurs autres surprises !!

**À la fin du festival, tous les livres de la Bibliothèque du FIL seront remis à l'organisme Exeko dont la mission est de favoriser, par l'innovation en culture et en éducation, l'inclusion et le développement des populations les plus marginalisées.**

## QUARTIER DES SPECTACLES MONTRÉAL

Design de l'événement  
DESIGN PAR **JUDITH PORTIER**

Coproduction du **FIL 2014** et du **Quartier des spectacles**

DU VENDREDI 12 AU DIMANCHE 21 SEPTEMBRE  
de 10 h 30 à 19 h 30

**Horaire et descriptifs des animations**  
en ligne sur [festival-fil.qc.ca](http://festival-fil.qc.ca)

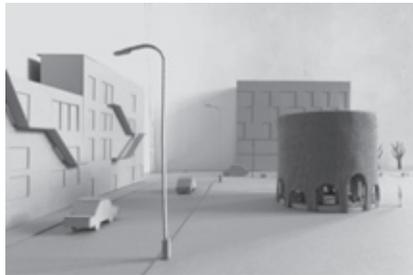
**AU PARTERRE DU QUARTIER DES SPECTACLES**  
Entrée libre

L'aventure de la Bibliothèque du FIL se poursuivra au cours des Journées de la culture. Le site sera ouvert et animé les 26, 27 et 28 septembre de 10 h 30 à 19 h 30. Le FIL 2014 sera terminé mais pas la Saison de la lecture à Montréal qui se poursuivra tout l'automne !

# LE FIL AU CŒUR DU QUARTIER DES SPECTACLES

## DE MONTRÉAL À BERLIN

À quelques pas du Parterre du Quartier des spectacles, les festivaliers littéraires vont découvrir une autre installation éphémère : la Maison fontaine conçue par Markus Bader, un des membres fondateurs du collectif d'architectes allemand *raumlaborberlin*. Oeuvre à la fois architecturale et artistique, la Maison fontaine est un lieu de rassemblement permettant d'apprécier l'art et de célébrer l'eau. Sept artistes locaux ont participé à l'animation de cette installation, coproduite par le Goethe-Institut Montréal et le Quartier des spectacles, en créant des œuvres sonores, des installations lumineuses et des performances sur le thème de l'eau et de l'environnement urbain.



La Maison fontaine



Illustration ©Pascal Bonenfant Montage ©Sylvain Marseguerra

Afin de souligner ses liens «historiques» avec le Goethe-Institut Montréal, partenaire du festival dès l'année de sa fondation en 1994, le FIL est heureux de vous inviter à assister à une série d'activités se déroulant sur l'un et l'autre, de l'un à l'autre des sites, de Montréal à Berlin. Le coup d'envoi de ce parcours ludique entre la Bibliothèque du FIL et la Maison Fontaine sera donné par une lecture en français puis en allemand, du texte Berlin *Alexanderplatz* d'Alfred Döblin, et ce, dans une mise en espace étonnante et audacieuse imaginée par les étudiants de l'École de design de l'UQAM.

### Mise en espace de la lecture

Étudiants du DESS en design d'événements de l'École de design de l'UQAM, sous la direction de Céline Poisson

### Lectrice de Berlin *Alexanderplatz* d'Alfred Döblin

Angela Konrad, metteuse en scène, professeure de théâtre à UQAM

En collaboration avec le  GOETHE INSTITUT

MARDI 16 SEPTEMBRE, 12 h à 17 h  
Deux lectures débutant à la Bibliothèque du FIL :  
12 h 15 à 12 h 45 et 16 h 15 à 16 h 45

**DU PARTERRE À L'ESPLANADE CLARK  
DU QUARTIER DES SPECTACLES**

## À LA RENCONTRE DU TRICKSTER : LITTÉRATURES, TERRITOIRES ET MIXITÉ

Le Trickster - littéralement celui-qui-joue-des-tours - est un personnage mythique de l'imaginaire collectif des peuples autochtones. À la fois multiforme, fugitif et farceur, il fait rire les plus tristes et modère les plus optimistes. Trickster, c'est aussi le nom donné par Exeko à son programme d'activités artistiques, récréatives et éducatives dédié aux jeunes autochtones de 8 à 16 ans.

L'organisme Exeko et Possibles Éditions vous invitent à une journée complète d'activités sur le site de la Bibliothèque du FIL soulignant de mille et une façons la parution du recueil de contes *Terres du Trickster*. Cadavres exquis, performances de cirque, rencontres interactives vous permettront d'apprécier toute la richesse de l'imaginaire littéraire des cultures autochtones dans une atmosphère festive et inclusive en présence d'une vingtaine d'artistes, artisans et médiateurs culturels. Vous découvrirez comment des jeunes autochtones se sont réappropriés des contes transmis par les Aînés lors de spectacles, alliant théâtre, danse, cirque et chant, présentés dans leur communauté avant d'être adaptés pour publication par nuls autres que les écrivains Alexis Martin, Joséphine Bacon, Clifford Cardinal, François Gagnon, Natasha Kanapé Fontaine, Moe Clark & Catherine Voyer-Léger.

Présentation de **Exeko**  
en collaboration avec **Possibles éditions**  
et avec le soutien financier de 



VENDREDI 19 SEPTEMBRE, 11 h à 19 h 30  
Animations et médiation (11 h à 17 h) / Lancement (17 h à 19 h)

**AU PARTERRE DU QUARTIER DES SPECTACLES**

Entrée libre

## DISENT-ELLES

*Disent-elles* est une installation performative qui s'inspire des traits distinctifs de l'œuvre de Marguerite Duras : blancs, narrativité fracturée, déconstruction. À l'aide de techniques d'échantillonnage, ses films, ses entrevues et ses romans sont piratés pour alimenter un univers où les matières gestuelle, textuelle, visuelle et sonore sont fragmentées. Le dispositif multimédia, ponctué de performances vivantes, invite le public à écouter, regarder et ressentir Duras mais de façon totalement inattendue. Une manifestation qui aurait certainement plu à cette créatrice hors normes dont on fête cette année le centenaire.

**Cocréation et interprétation** Priscilla Guy et Catherine Lavoie-Marcus

**Conception sonore** Michel F. Côté

**Conception vidéo** Antoine Quirion Couture

Mandoline Hybride remercie Circuit-Est centre chorégraphique

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE, 10 h 30 à 18 h  
Installation multimédia (10 h 30 à 18 h) / Performances de 10 minutes (11 h, 12 h 30, 14 h, 15 h 30, 17 h)



## L'EUROPE DES ÉCRIVAINS EN IMAGES

Une chance unique de d'explorer les pays européens et de les montrer tels qu'ils sont perçus et vécus par une ou plusieurs figures majeures de la littérature qui en sont originaires comme Erri de Lucca (Italie), Juan Goytisolo (Espagne), Bernhard Schlink (Allemagne), Lidia Jorge (Portugal) et de nombreux autres. Un portrait en mosaïque de l'Europe et des appartenances nationales, composé d'archives variées et de témoignages d'écrivains recueillis dans des lieux emblématiques.

Présentation de « LISEZ L'EUROPE – le rendez-vous du livre européen », un regroupement d'institutions culturelles qui a pour mission de présenter une perspective contemporaine de la littérature européenne à Montréal

**LISEZ L'EUROPE.CA**

En collaboration avec **Bibliothèque et Archives nationales Québec**

DU 16 AU 20 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h  
**AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE**

Entrée libre • Possibilité de réserver une place à [banq.qc.ca](http://banq.qc.ca) (frais de billetterie de 4 \$)

### L'ITALIE D'ERRI DE LUCA ET CLAUDIO MAGRIS

Deux écrivains majeurs de la littérature italienne, issus d'horizons radicalement différents, portent un regard sur l'histoire et les enjeux de leur pays.

ERRI DE LUCA © Pierre Crépô / FIL  
Réalisé par Nicolas Autheman et coécrit avec Raphaëlle Réollet  
Coproduction ARTE France / Les Poissons volants (2013)  
Collection « L'Europe des écrivains »  
Durée : 51 minutes



MARDI 16 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h

### L'ESPAGNE DE JUAN GOYTISOLO, MANUEL RIVAS ET BERNARDO ATXAGA

Des fantômes du franquisme aux incertitudes de la crise, un portrait émouvant et critique de l'Espagne par trois farouches ennemis de son nationalisme.

Écrit et réalisé par Carmen Castillo  
Coproduction ARTE France / Les Films d'ici 2 (2013)  
Collection « L'Europe des écrivains »  
Durée : 54 minutes

MERCREDI 17 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h

### L'ALLEMAGNE DE BERNHARD SCHLINK, CHRISTOPH HEIN, WLADIMIR KAMINER ET EMINE SEVGI ÖZDAMAR

Comment l'histoire du 20<sup>e</sup> siècle allemand est-elle incarnée, productrice de sens, de sensations et de rêves dans la vie de ces auteurs d'horizons extrêmement variés ?

BERNARD SCHLINK © Elena Seibert  
Écrit et réalisé par Olivier Morel  
Coproduction ARTE / Seconde Vague Productions (2014)  
Collection « L'Europe des écrivains »  
Durée : 52 minutes



JEUDI 18 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h

### LE PORTUGAL DE MARIO DE CARVALHO, LIDIA JORGE, GONÇALO M. TAVARES ET MIA COUTO

En 1974, la révolution des Œillets mettait fin à plus de quarante de dictature salazariste. Le Portugal, devenu une terre de migrations, retrouvait sa liberté d'expression. Que signifie être Portugais aujourd'hui ?

LIDIA JORGE  
Écrit et réalisé par Ines de Medeiros  
Coproduction ARTE France / Les Films d'ici 2 (2014)  
Collection « L'Europe des écrivains »  
Durée : 52 minutes



VENDREDI 19 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h

### CATALOGNE TROIS PLUMES SINGULIÈRES ET UNIVERSELLES

Découvrez la littérature catalane à travers trois de ses auteurs contemporains les plus représentatifs, à la fois singuliers et universels : l'harmonie de Jaume Cabré, l'espace médian de Najat El Hachmi ainsi que l'humour et l'ironie tranchants de Quim Monzó.

En catalan, sous-titré en français  
Réalisé par Patricio Suárez et coécrit avec Laura Molina  
Production Col·legi de Llicenciats en Filosofia i Lletres de Catalunya (2013)  
Durée : 52 minutes

MONZO-HACHMI-CABRE © Institut Ramon Llull



SAMEDI 20 SEPTEMBRE, 12 h à 13 h



*vous avez  
toujours voulu  
écrire ?*

## ATELIERS D'ÉCRITURE

avec l'auteure Sylvie Massicotte  
[www.sylviemassicotte.qc.ca](http://www.sylviemassicotte.qc.ca)  
(514) 943-0081

C.P. 47643 Comptoir postal Plateau Mt Royal, Montréal (Québec) H2H 2S8

# LE MOMENT DURAS

Afin de souligner le **centenaire de Marguerite Duras**, une programmation spéciale lui sera consacrée au Cinéma Excentris avec la présentation de deux documentaires sur cette créatrice importante et parfois contestée de la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle, qui a renouvelé le genre littéraire dans le roman moderne et bousculé les conventions au théâtre comme au cinéma. Les projections seront précédées d'un brunch à saveur Duras qui vous mettra certainement en appétit.

\* La librairie Gallimard sera aussi présente avec un large choix d'œuvres de Duras et sur Duras.

Une présentation de **Gallimard** | **Duras**

et du cinéma **EXCENTRIS**

## À TABLE AVEC MARGUERITE : BRUNCH À SAVEUR DURAS

Marguerite Duras aurait eu 100 ans cette année. Trois créatrices passionnées qui ont marché dans ses traces, les écrivaines Louise Dupré et Catherine Mavrikakis, et la metteuse en scène Brigitte Haentjens, échangent leur point de vue avec la journaliste littéraire Danièle Laurin, auteure de *Duras, l'impossible* et conceptrice d'un spectacle littéraire consacré à Duras consacré présenté lors du FIL 2006. Elles s'interrogent: qu'est-ce qui fascine tant dans l'œuvre de ce monument littéraire encore aujourd'hui? Mais d'abord, ce brunch à saveur Duras s'ouvre sur un entretien avec le poète et critique de cinéma André Roy, à propos de la venue mémorable de l'auteure de *L'Amant* à Montréal, en 1981. Derrière l'écrivaine de la musica du désir et la cinéaste du non cinéma, quel effet a créé chez nous le personnage Duras, appelé à devenir « star mondiale » ?

## LE SIÈCLE DE... MARGUERITE DURAS

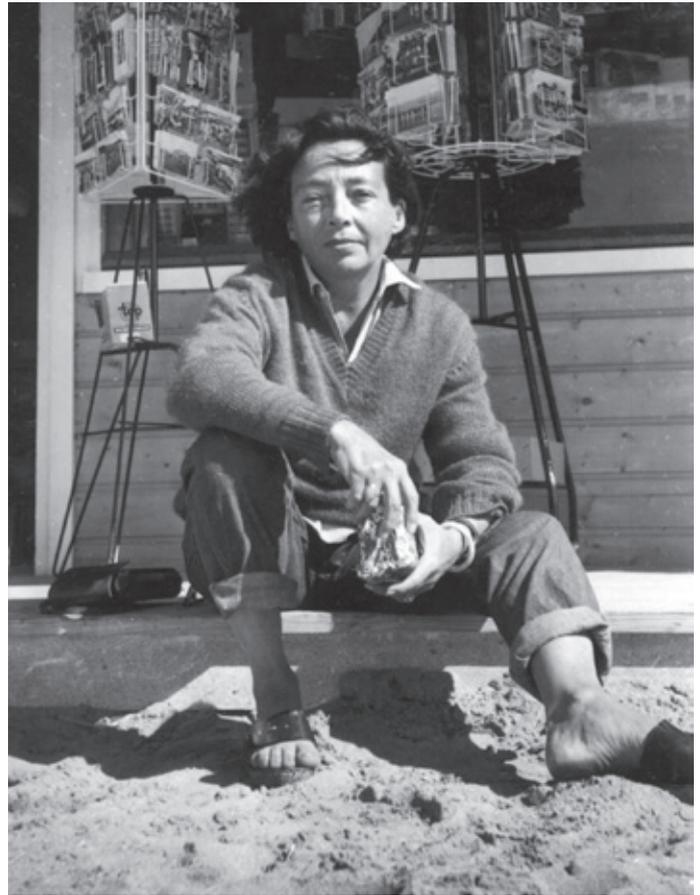
Documentaire écrit et réalisé par Pierre Assouline  
Coproducteur : Cinétévé, ARTE France (France, 2013, 52 min)

On n'a pas fini d'écouter Marguerite Duras, ses mots autant que ses silences. Dans ce film de montage, où seule sa voix commente, elle s'explique sans jamais chercher à se justifier, avec un esprit, une intelligence, un humour, et une absence de détours qui sont sa signature. Ce film est l'autoportrait d'une femme aux prises avec ses démons et ses passions, son dur désir de durer.

## MARGUERITE DURAS / ÉCRIRE

Documentaire de Benoît Jacquot  
Production : INA (1993- 43mn)

Dans ce film, Marguerite Duras discute avec Benoit Jacquot de son rapport à l'écriture, à la solitude, à la maison où elle écrit *Le Vice-consul* et *Le Ravissement de Lol V. Stein*.



© Jean Mascolo 1965

**DIMANCHE 21 SEPTEMBRE**  
Brunch-table ronde à 11 h 30 suivi des projections à 13 h 30  
**CINÉMA EXCENTRIS**

12 \$ (tout inclus)

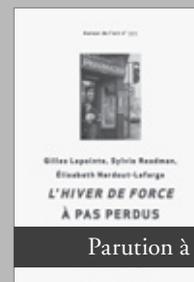
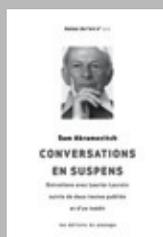
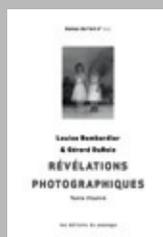
Achat **en personne** à la billetterie du cinéma Excentris et à la Vitrine  
Achat par **téléphone** à La Vitrine  
Achat **en ligne** sur [cinemaexcentris.com](http://cinemaexcentris.com) et [lavitrine.com](http://lavitrine.com)

Réalisé avec le soutien du Service de Coopération et d'Action Culturelle du Consulat Général de France à Québec



## les éditions du passage | Collection Autour de l'art

Découvrez  
les artistes d'ici  
à petit prix !



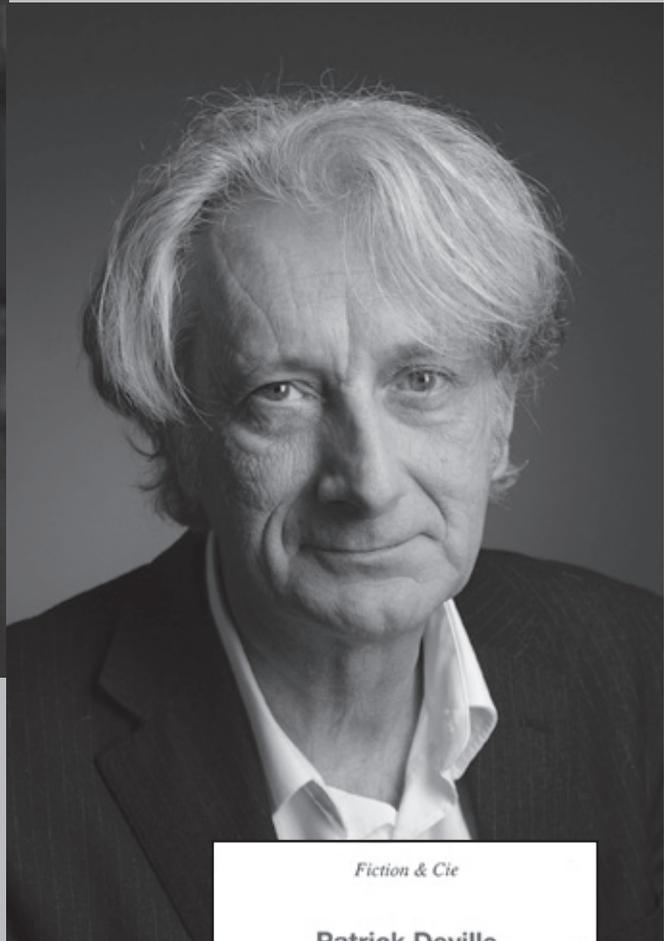
## DEUX GRANDS ROMANS OÙ S'ENTREMÊLENT AMOUR ET POLITIQUE



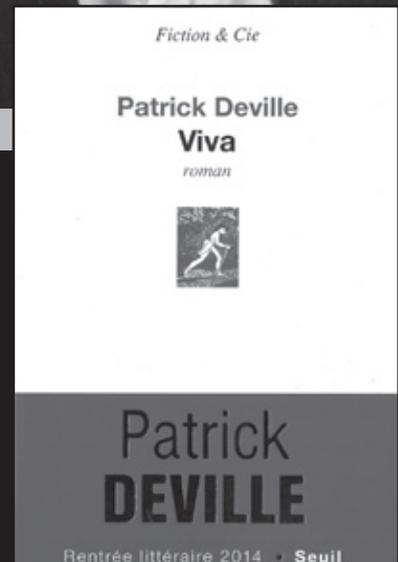
© PHILIPPE MATSAS-OPALE



**DANS LES YEUX DES AUTRES**  
DE **GENEVIÈVE BRISAC** (L'OLIVER)  
29,95 \$ - 312 PAGES  
Un grand roman d'amour  
et de lutte pendant les années 70,  
avec sa génération perdue,  
ses révolutions politiques  
et amoureuses.



© HERMAN TRIAY



**VIVA**  
DE **PATRICK DEVILLE** (SEUIL)  
26,95 \$ - 208 PAGES  
Une fresque de l'extraordinaire  
bouillonnement révolutionnaire  
qui anima le Mexique  
des années 1930.  
On y croise Frida Khalo,  
Diego Rivera, Trotsky,  
Malcolm Lowry,...

## LE GRAND SLAM 2014

Pour la septième année, le FIL accueille l'évènement le plus couru du monde slam, soit le Grand Slam de la Ligue Québécoise de Slam. En effet, le 14 septembre, des slameurs et des slameuses issus des slams de poésie mensuels tenus par les équipes de Montréal, Québec, Gatineau et Rimouski affiliées à la Ligue rivaliseront pour le titre de Ville Slam de l'année 2014.

Comme chaque année, un slameur sera couronné pour représenter le Québec à la Coupe du Monde de Slam à Paris au printemps 2015. Lancés par Marc Smith il y a plus de vingt ans, à Chicago, les slams de poésie dépoussièrent les traditionnelles nuits de poésie, dynamisent le verbe et placent la performance au premier plan. Genre oratoire à part entière, le slam est devenu, partout où il s'est imposé, un phénomène médiatique et populaire. Et pour cause! Faisant face à un public qui évalue leurs performances, les slameurs s'affrontent pour l'amour de la poésie, et ce, sans accessoire, ni musique ni costume, et dans un laps de temps n'excédant pas trois minutes au chrono.

Ces soirées de poésie se tiennent généralement à l'intérieur d'une fédération ou d'une ligue. La France, les États-Unis et le Canada ont la leur depuis quelque temps déjà. Le Québec francophone est entré dans l'arène slam avec la fondation de Slamonttréal par IVY, poète-musicien et performeur, en septembre 2006, puis avec celle de la Ligue québécoise de Slam en 2007.

Le Grand Slam est un incontournable. L'ambiance musicale est assurée cette année par l'excellent trio Jérôme Beaulieu. Vous entendrez des performances étonnantes, des styles de poésie orale aussi variés que profondément ancrés dans la réalité d'ici. Loin des coteries et sans flaflo, venez voir et entendre la poésie vibrer au cœur du monde. Plaisir, enthousiasme et émotions garantis.

**Animation**

Ivan Bielinski dit IVY

**Musique**

Trio Jérôme Beaulieu

Une présentation de **Productions INTY** et de **Slamonttréal** en collaboration avec le **FIL 2014**



Avec la participation de la Ligue Québécoise de slam (LIQS), la fédération française de slam poésie et l'association Québec-France.



Projet financé dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal par le ministère de la Culture et des Communications et la Ville de Montréal.



DIMANCHE 14 SEPTEMBRE, 20 h  
(ouverture des portes à 19 h)

**LION D'OR**

14 \$ – En pré-vente à La Vitrine  
17 \$ – En vente une heure avant la représentation au Lion d'Or

Simon  
ROY

## MA VIE ROUGE KUBRICK



© Catherine Fontaine

Simon  
ROYMa vie  
rouge KubrickCOLLECTION LIBERTÉ GRAND  
BORÉAL

Le récit percutant de la rencontre d'un gamin et d'un film, *The Shining*, vu trop tôt, seul, à l'âge de dix ans, un samedi soir à la télé, où se rejoue la scène primitive d'un drame personnel, d'un terrible roman familial. Une bouleversante méditation sur les liens qui unissent l'art et la vie.

Essai  
176 pages • 19,95 \$  
PDF et ePub : 14,99 \$

Boréal

www.editionsboreal.qc.ca

## PRIX JEUNESSE DES LIBRAIRES DU QUÉBEC 2014

Venez rencontrer les auteurs et illustrateurs finalistes, les éditeurs et les libraires membres du comité de sélection à l'occasion de la remise des Prix Jeunesse des libraires du Québec. Cette célébration annuelle comporte deux catégories Québec et hors Québec, elles-mêmes divisées en trois volets : 0-4 ans, 5-11 ans et 12-17 ans.

Créé en 2011 par l'Association des libraires du Québec, ce Prix vise à mettre en lumière la qualité et l'originalité de la littérature pour enfants et adolescents en honorant les auteurs et illustrateurs qui la font. Il valorise en outre la mission du libraire : intermédiaire de choix entre le livre et le jeune lecteur – souvent à travers le parent –, le libraire contribue, par ses conseils éclairés, à initier les enfants et les adolescents à la lecture, à solidifier leur lien avec les mots, à provoquer des rencontres inspirantes, souvent marquantes.

**Animation** Catherine Trudeau

Présenté par l'Association des libraires du Québec (ALQ)  
Pour plus d'infos : [www.prixdeslibraires.qc.ca](http://www.prixdeslibraires.qc.ca)

MERCREDI 17 SEPTEMBRE, 11 h  
**SALLE CLARK DE LA MAISON  
DU DÉVELOPPEMENT DURABLE**

Entrée libre



## GALA du PRIX DE TRADUCTION LITTÉRAIRE JOHN-GLASSCO

### SOIRÉE HOMMAGE ET DE REMISE DE PRIX

Pour souligner la Saint-Jérôme, fête du patron des traducteurs et des traductrices, l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC) vous convie à un gala où seront célébrés ceux et celles dont la traduction aura été encensée ou remarquée cette année. Pour clôturer cette soirée, l'ATTLC décernera son Prix John-Glassco, qui souligne l'excellence en traduction littéraire et le dynamisme de la relève. Ce Prix est attribué depuis 1982 à une première traduction littéraire canadienne dont les qualités littéraires et la rigueur sont remarquables.

**Seront présents:** Donald Winkler, Sophie Voillot, Sheila Fischman, Linda Gaboriau, Rhonda Mullins, Hélène Rioux, Madeleine Stratford, Georges Tombs, Lori Saint-Martin et Paul Gagné, ainsi que plusieurs acteurs de la scène littéraire du Canada

Présentation de l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC), en collaboration avec le Conseil des arts du Canada, dans le cadre du FIL 2014.

VENDREDI 12 SEPTEMBRE, 19 h

**MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA**

Entrée libre

**L'Union des écrivaines et des écrivains québécois  
donnait naissance, il y a 20 ans, au Festival international de la littérature.**

**L'UNEQ se réjouit du chemin parcouru et félicite chaleureusement écrivains  
et artisans du FIL qui font de cet événement un succès sans cesse renouvelé.**

**Longue vie au FIL !**

**'UNEQ**

UNION DES ÉCRIVAINES  
ET DES ÉCRIVAINS QUÉBÉCOIS

[www.uneq.qc.ca](http://www.uneq.qc.ca)



LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA LITTÉRATURE (FIL)  
 TIENT À REMERCIER SINCÈREMENT  
 TOUS CEUX ET CELLES SANS QUI  
 CETTE VINGTIÈME ÉDITION  
 N'AUROIT PU AVOIR LIEU.

SES PARTENAIRES PUBLICS

Conseil des arts  
 et des lettres

Québec

Avec la participation de :  
 - Secrétariat à la région métropolitaine



Patrimoine  
 canadien

Canadian  
 Heritage

Canada



Conseil des arts  
 du Canada

Canada Council  
 for the Arts

CONSEIL  
 DES ARTS  
 DE MONTRÉAL

Montréal

Liberté • Égalité • Fraternité  
 RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
 Consulat général  
 de France à Québec

SES PARTENAIRES MAJEURS

QUARTIER  
 DES SPECTACLES  
 MONTRÉAL

ICI artv

LA  
 VITRINE  
 .COM

LA  
 PRESSE+

M  
 MUSÉE DES  
 BEAUX-ARTS  
 MONTRÉAL

Bibliothèque  
 et Archives  
 nationales

Québec

THÉÂTRE  
 OUTRÉMONT

placedesarts.com

phi.

FOKAL  
 Fondation française de la  
 littérature contemporaine et de la  
 poésie

'UNEQ  
 UNION DES ÉCRIVAINES  
 ET DES ÉCRIVAINS QUÉBÉCOIS

SES PARTENAIRES CULTURELS ET AUTRES COMMANDITAIRES

Association des libraires du Québec (ALQ)	Institut culturel italien de Montréal
Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada (ATTLC)	Institut Ramon Llull (Catalogne)
L'Atelier des lettres	leslibraires.ca
Attitude locomotive	Librairie Gallimard
Awa Production (France)	Librairie Olivieri
CENTQUATRE-Paris (France)	Librairie Le Port de Tête
Cercle culturel catalan du Québec	Librairie du Square
Cie Immanence (France)	Ligue Québécoise de Slam
Cinéma Excentris	Lion d'Or
Consulat général d'Espagne à Montréal	Lisez l'Europe
Diffusion Dimedia	Mandoline Hybride
École de design de l'UQAM	NomadUrbains
École de l'innovation citoyenne (EIC)	Possibles éditions
École de technologie supérieure (ETS)	Productions Hôtel-Motel (Ottawa)
Éditions Alto	Productions Inty
Éditions du Boréal	Productions du Nordet
Éditions Coups de tête	Réseau des bibliothèques publiques de Montréal
Éditions de la Bagnole	Revue <i>Liberté</i>
Éditions Mémoire d'encrier	Sacré Tympan
Éditions du passage	Slamonttréal
Exeko	Théâtre du Trillium
Gallimard Ltée	Tourisme Montréal
Goethe-Institut Montréal (Allemagne)	Tournées Micheline Bleau
Hôtel Le Germain Montréal	Visiteurs du Soir (France)
Institut Camoes (Portugal)	

<b>SPECTACLES, CONCERTS ET LECTURES</b>	<b>Poésie, sandwiches et autres soirs qui penchent</b> Cinquième Salle de la Place des Arts	Page 13	20 H Δ 55,50 \$ / 34 \$*	20 H Δ 55,50 \$ / 34 \$*
	<b>Grand Slam 2014</b> Lion d'Or	Page 35		
	<b>Liste de lecture</b> Maison des Jeunesses Musicales du Canada	Page 15		
	<b>Love is in the birds</b> Lion d'Or	Page 16		
	<b>De Profundis d'Oscar Wilde lu par René Richard Cyr</b> Salle Claude-Léveillée de la Place des Arts	Page 17		
	<b>Projet Élise</b> Lion d'Or	Page 18		
	<b>Et ce n'est pas qu'on allait quelque part</b> Cinquième Salle de la Place des Arts	Page 20		
	<b>Parlures et parjures</b> Lion d'Or	Page 19		
	<b>Montrez-moi le monde</b> Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 21		
	<b>Danses nocturnes</b> Cinquième Salle de la Place des Arts	Page 23		
	<b>Soleil d'Espagne – Chansons de Lorca</b> Théâtre Outremont	Page 22		
	<b>Mingan mon village</b> Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 24		
	<b>Bons baisers de la poésie</b> Lion d'Or	Page 11		
<b>CARTE BLANCHE À BRIGITTE GIRAUD</b> Forfait disponible pour les deux spectacles	<b>Ping-Pong</b> Centre Phi	Page 14		
	<b>BG/BG – Parce que je suis une fille</b> Centre Phi	Page 14		
<b>GRANDES RENCONTRES</b>	<b>L'Atelier de Gilles Vigneault</b> Théâtre Outremont	Page 25		
	<b>Exercices d'admiration</b> ARTVstudio	Page 27		17 h à 19 h Entrée libre
	<b>Brigitte Haentjens, femme de théâtre</b> ARTVstudio	Page 27		
	<b>Ceci n'est pas un calendrier</b> Maison des Jeunesses musicales du Canada	Page 29		
<b>EXPOSITIONS ET INSTALLATIONS LITTÉRAIRES</b>	<b>De la couleur des mots : 20 écrivains, 20 œuvres</b> Musée des Beaux-Arts de Montréal	Page 9		14 h/14 h 30/16 h Entrée du Musée + laissez-passer
	<b>La Bibliothèque du FIL</b> Le Parterre du Quartier des spectacles	Page 30	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre
	<b>La Maison du FIL</b> Maison des écrivains	Page 10	17 h à 19 h Entrée libre	13 h à 19 h Entrée libre
<b>CINÉMA LITTÉRAIRE</b>	<b>L'Europe des écrivains en images</b> Auditorium de la Grande Bibliothèque	Page 32		
	<b>Le Moment Duras</b> (brunch, table ronde et projections) Cinéma Excentris	Page 33		
<b>PRIX LITTÉRAIRES</b>	<b>Gala du prix de traduction littéraire John-Glassco</b> Maison des Jeunesses musicales du Canada	Page 36	19 h Entrée libre	
	<b>Prix jeunesse des libraires du Québec 2014</b> Salle Clark de la Maison du développement durable	Page 36		

16 h Δ 55,50 \$ / 34 \$*							
20 h 17 \$ / 14 \$ PV				Programmation sujette à changement sans préavis. Consultez notre site Internet <a href="http://www.festival-fil.qc.ca">www.festival-fil.qc.ca</a> pour les dernières mises à jour. Les prix indiqués incluent les taxes et les frais de service. * Tarif réduit pour les étudiants, les aînés ou les enfants. ❖ Rencontre avec les artistes avant ou après la représentation.			
19 h 20 \$ / 14 \$ *							
20 h 23 / 18 \$*							
21 h 25 \$ / 20 \$ *		21 h 25 \$ / 20 \$ *					
		20 h 23 / 18 \$*					
			19 h 32 \$ / 27 \$ *				
			20 h 23 / 18 \$*				
				19 h Entrée libre			
					20 h 56 \$ / 48 \$ *	20 h 56 \$ / 48 \$ *	14 h 56 \$ / 48 \$ *
				20 h 43 \$ / 35 \$ * / 28 \$ *			
						19 h Entrée libre	
							20 h 23 \$ / 18 \$*
19 h 30 20 \$ / 14 \$*							
		19 h 30 Δ 20 \$ / 14 \$*					
							15 h 43 \$ / 35 \$ * / 28 \$ *
		17 h 30 à 19 h 30 Entrée libre					
	17 h à 19 h 30 Entrée libre						
			18 h 30 Entrée libre				
10 h à 17 h Entrée du Musée		11 h à 17 h Entrée du Musée	11 h à 21 h Entrée du Musée	11 h à 17 h Entrée du Musée	11 h à 17 h Entrée du Musée	10 h à 17 h Entrée du Musée	10 h à 17 h Entrée du Musée
10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre	10 h 30 à 19 h 30 Entrée libre
13 h à 19 h Entrée libre	9 h à 19 h Entrée libre	9 h à 19 h Entrée libre	9 h à 17 h Entrée libre	9 h à 17 h Entrée libre	9 h à 19 h Entrée libre	13 h à 19 h Entrée libre	13 h à 19 h Entrée libre
		12 h à 13 h <b>(Italie)</b> Entrée libre	12 h à 13 h <b>(Espagne)</b> Entrée libre	12 h à 13 h <b>(Allemagne)</b> Entrée libre	12 h à 13 h <b>(Portugal)</b> Entrée libre	12 h à 13 h <b>(Catalogne)</b> Entrée libre	
							11 h 30 à 15 h 12 \$
			11 h Entrée libre				

# Où et comment se procurer les billets?

## ACHATS



### BILLETTERIE CENTRALE DU FIL 2014

#### LA VITRINE

2, rue Sainte-Catherine Est, Montréal  
☎ Place des Arts ou Saint-Laurent

#### EN PERSONNE

Dimanche et lundi: 11 h à 18 h  
Mardi au samedi: 11 h à 20 h

#### PAR TÉLÉPHONE

Téléphone: 514 285-4545  
Sans frais, du Canada et des États-Unis: 1 866 924-5538

#### EN LIGNE

lavitrine.com

#### BILLETS ÉGALEMENT EN VENTE AUX SALLES OÙ ONT LIEU LES SPECTACLES

##### CENTRE PHI

514 225-0525 / phi-centre.com

##### LA PLACE DES ARTS

514 842-2112 / placedesarts.com

##### MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

514 285-2000 / mbam.qc.ca

##### THÉÂTRE OUTREMONT

514 495-9944 / theatreoutremont.ca

##### CINÉMA EXCENTRIS, LION D'OR et LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE

Sur place une heure avant la représentation, selon disponibilité

## TARIFS SPÉCIAUX

Tarifs spéciaux pour les jeunes de moins de 25 ans et les aînés, applicables selon les spectacles. Tarifs de groupe (dix personnes et plus) disponibles sur demande.

## INFO-FESTIVAL

Du 19 août au 21 septembre 2014  
514 285-4545 / 1 866 924-5538  
festival-fil.qc.ca

## LES LIEUX DU FIL 2014

### ARTVSTUDIO

Au cœur de la Place des Arts  
175, rue Sainte-Catherine Ouest  
☎ Place des Arts

### CENTRE PHI

407, rue Saint-Pierre  
☎ Square-Victoria-OACI

### CINÉMA EXCENTRIS

3536, boulevard Saint-Laurent  
☎ Saint-Laurent ou ☎ Sherbrooke

### CINQUIÈME SALLE - PLACE DES ARTS

175, rue Sainte-Catherine Ouest  
☎ Place des Arts

### GRANDE BIBLIOTHÈQUE

475, boulevard de Maisonneuve Est  
☎ Berri-UQAM

### LION D'OR

1676, rue Ontario Est (coin Papineau)  
☎ Papineau

### MAISON DES ECRIVAINS

3492, avenue Laval  
☎ Sherbrooke

### MAISON DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

305, avenue du Mont-Royal Est  
☎ Mont-Royal

### MAISON DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

50, rue Sainte-Catherine Ouest  
☎ Place des Arts ou ☎ Saint-Laurent

### MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

1380, rue Sherbrooke Ouest  
☎ Guy-Concordia

### LE PARTERRE DU QUARTIER DES SPECTACLES

Boulevard de Maisonneuve et rue Clark  
À l'est de la salle de la Maison symphonique  
☎ Place des Arts ou ☎ Saint-Laurent

### SALLE CLAUDE-LEVEILLÉE - PLACE DES ARTS

175, rue Sainte-Catherine Ouest  
☎ Place des Arts

### THÉÂTRE OUTREMONT

1248, avenue Bernard Ouest  
☎ Outremont



LE PLUS  
D'ÉMOTIONS  
DANS 1 KM<sup>2</sup>

QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTREAL

PLUS DE 40  
FESTIVALS  
À TRAVERS  
LE QUARTIER.

Montréal

Secrétariat  
à la région  
métropolitaine

Québec



[quartierdesspectacles.com](http://quartierdesspectacles.com)

# LIRE



NOUVELLE SAISON

LES MARDIS 20H  
DÈS LE 23 SEPTEMBRE

ICI  artv

[ICI.ARTV.CA/LIRE](http://ICI.ARTV.CA/LIRE)